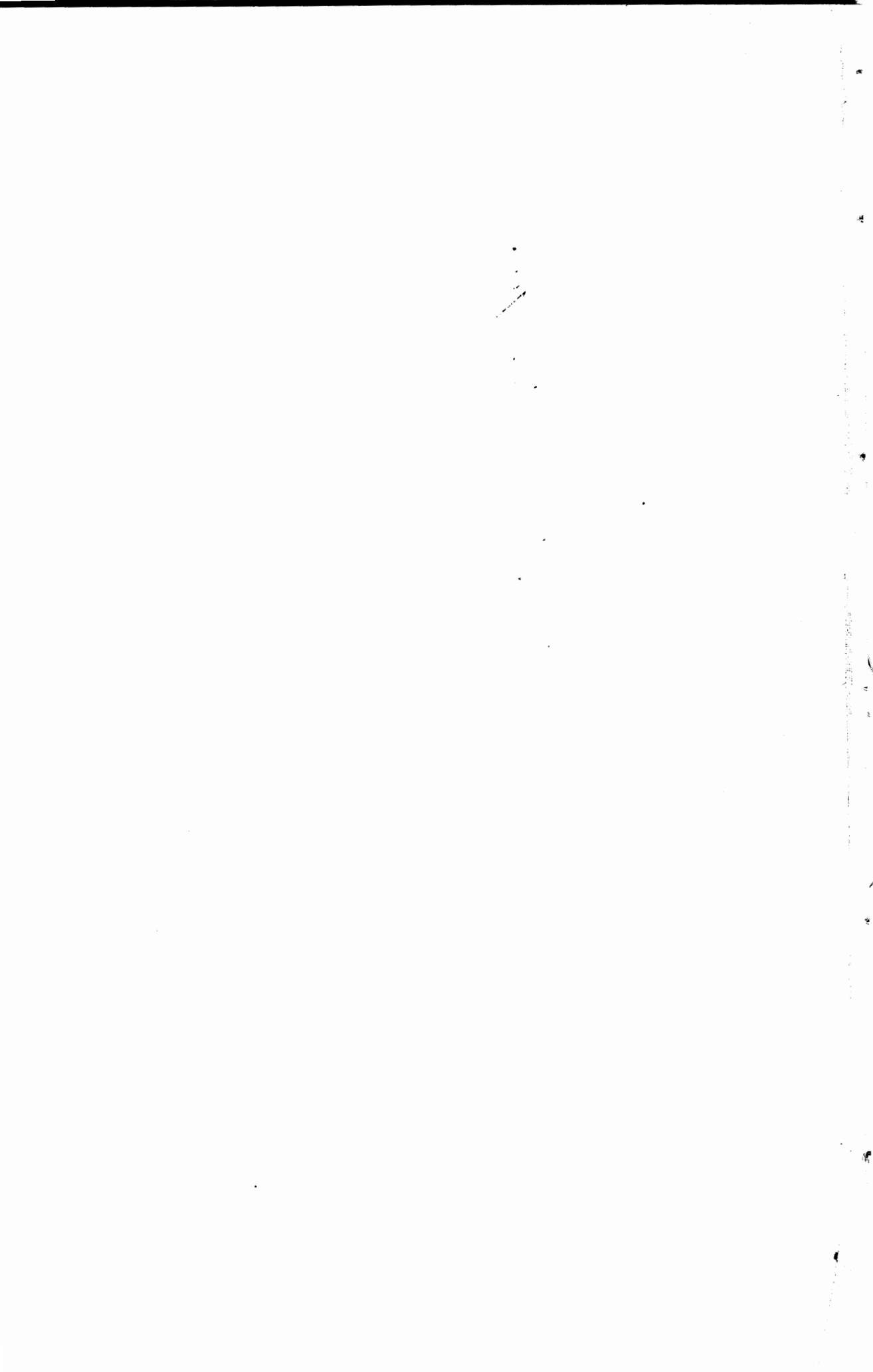


FIORELLA



à Monsieur et Madame

Jean de Reszké



81022

FIGRELLA

Victorien SARDOU & P.-B. GHEUSI

FIGRELLA

COMÉDIE LYRIQUE EN UN ACTE

Musique

de

AMHERST WEBBER

PRIX NET



8 FRANCS

ENOCH ET C^{ie}, ÉDITEURS

27, Boulevard des Italiens. — Paris

Copyright MCMV by Enoch et C^{ie}

*Tous droits de traduction, de reproduction et de représentation réservés
pour tous les pays, y compris la Suède et la Norvège*

The play *Fiorella* is entered according to act of Congress, in the year 1905, by Messrs Enoch & C^o,
in the office of Librarian of Congress, at Washington. All rights reserved.



FIORELLA

Comédie Lyrique en un Acte

PERSONNAGES

CORDIANI. Amant de Fiorella.
GATTINARA. Chef de bandits.
AGOSTIN. Patricien de Venise. Tuteur de Fiorella.
UN EXEMPT DU GUET.
DEUX GONDOLIERS.
UN VEILLEUR DE NUIT.
FIORELLA. Pupille d'Agostin.
ZERBINE. Suivante de Fiorella.

La scène se passe à Venise, au XVI^e siècle.

Une grande pièce au palais d'Agostin. — Au fond, large baie, avec balcon donnant sur le Canal et les palais de l'autre rive, éclairés par la lune, sous un ciel criblé d'étoiles. — Au premier plan, à droite, porte dérobée de la ruelle. Au dernier, chambre de Fiorella. — A gauche, premier plan, galerie menant à l'appartement d'Agostin; deuxième plan: entrée sur l'escalier par où l'on descend à la porte d'eau. — Au dehors, la nuit. Le lever de la lune argente à peine les toits et les campaniles. Le palais d'Agostin est plongé dans le silence. Un chant de gondoliers passe et décroît sous les fenêtres.

BARCAROLLE DES GONDOLIERS

Ma barque solitaire
dérive au fil de l'eau ;
mon cœur ne veut plus taire
quel amoureux mystère
le berce au gré du flot !

(De plus en plus éloignée)

Si la mer m'est cruelle,
mon bateau va périr ;
et mon cœur, si ma belle
devenait infidèle,
n'aurait plus qu'à mourir !

(Le patricien Agostin, sortant de la galerie qui mène à son appartement, traverse la scène et vient écouter à la porte de Fiorella. N'entendant aucun bruit, il l'appelle).

AGOSTIN

Fiorella !

(Silence obstiné de la jeune fille. Impatienté, Agostin hausse la voix).

Fiorella !

(Pas de réponse. Zerbine rentre précipitamment par la porte d'eau ; elle est essouffée, tient à la main son livre d'heures et paraît consternée de la présence du tuteur. — Agostin, défiant et hostile, l'interroge).

FIGORELLA

Eh ! d'où viens-tu, Zerbine, à pareille heure ?

ZERBINE

Seigneur, de l'office du soir !

AGOSTIN, incrédule.

Depuis longtemps, dans la nuit close,
le carillon de San-Marco s'est tu !

ZERBINE, volubile.

J'ai prié pour vous !

AGOSTIN, la ramenant devant lui.

Ose

me regarder en face !

D'où viens-tu ?

ZERBINE

Du sermon !

AGOSTIN

Qui prêchait ?

ZERBINE, sans hésiter.

Un chanoine

espagnol, dom Guzman !

AGOSTIN

Sur quel texte ?

ZERBINE, avec une terreur comique et une malice moqueuse.

Un latin

terrible, qui prédit l'effroyable destin
des avares : leur âme aura, pour patrimoine
d'Enfer, la peste noire et le feu Saint-Antoine !

(Détaillant son récit aux dépens d'Agostin, qu'elle finit par impressionner).

Le bon prêcheur nous a montré,
dans la grande chaudière,
un maître rôti, torturé,
pour avoir trop vociféré
contre sa chambrière !

AGOSTIN, la poursuit et la menace.

Pécore !

ZERBINE

Dans le brasier flambait aussi,
des talons jusqu'au râble,
un tuteur, de soufre roussi :
il faisait pleurer sans merci
une nièce adorable !

AGOSTIN

Menteuse !

ZERBINE, avec une effronterie enjouée.

Mais le plus châtié de tous,
qui hurle, flambe et cuise,
est grognon, obstiné, jaloux,
comme vous fier et, comme vous,
sénateur de Venise !

FIGRELLA

AGOSTIN, s'essoufflant, sans pouvoir l'atteindre.

Impudente!... va-t'en!... Oui! Je te chasse!...

(Il se ravise soudain)

Tu feras souper Fiorella!

ZERBINE, inquiète.

Ma maîtresse?

AGOSTIN, dans un sarcasme.

Elle boude et me maudit, sans doute.

Console-la! Sermonne-la!

Sois éloquente: du saint prêche

ta mémoire est encore fraîche!

ZERBINE, affligée.

Hélas!... en proie à ses douleurs,
elle pleure, je le devine!

AGOSTIN, avec une joie bouffonne.

Que le ciel t'entende, Zerbine!

Je n'osais espérer des pleurs!

Une femme qui pleure est déjà consolée:

la plus dolente et la plus désolée

dans les larmes, enfin, retrouve son sourire!...

Dis-lui d'oublier Cordiani!

ZERBINE, indignée.

Son fiancé!... Quel est votre délire?

Elle l'aime!

AGOSTIN

Non! C'est fini!

Dévalisé, dans un tripot infâme,

par un aîdè grec de ce Gattinara,

que, dimanche soir, l'on pendra,

le chevalier ne peut avoir pour femme

la nièce d'Agostin, sénateur opulent!...

Qu'elle oublie alors ce galant,

désormais simple officier de fortune,

— mot railleur, exprimant... qu'il n'en a plus aucune!

ZERBINE

Tous vos serments trahis!

AGOSTIN

Les siens comptaient si peu!

ZERBINE

Il n'avait qu'un amour au cœur...

AGOSTIN

Celui du jeu!

ZERBINE

Victime d'un voleur...

AGOSTIN

Moins que lui méprisable!

ZERBINE

Il écrivait de si jolis vers!...

AGOSTIN

Sur le sable!

FIGRELLA

Autant en emporte le vent !
Je découvre, à bannir cet amour décevant...

ZERBINE, agacée.

Le meilleur moyen de l'accroître !

AGOSTIN, irrité.

Un mot de plus et, demain, dans un cloître,
toutes deux, je vous mure !

ZERBINE, terrifiée.

Au couvent !...

AGOSTIN

Au couvent !

Il va pour sortir. Une rumeur soudaine, au dehors, les sons de trompe du Veilleur de nuit,
un tumulte grandissant appellent au balcon la suivante et le patricien).

ZERBINE

Qu'est-il donc arrivé ?

AGOSTIN

Le Veilleur va le dire.

ZERBINE

Écoutons !

AGOSTIN, indifférent.

Quelque deuil !

ZERBINE

Un vol !

AGOSTIN, ému.

Ce serait pire !

LE VEILLEUR, au dehors, dans le profond silence de la nuit, raconte l'événement
qu'il est chargé d'annoncer.

De la prison des Plombs s'est évadé, ce soir,
le redouté bandit Gattinara. La ville
promet, à qui le livre en son pouvoir,
dix mille ducats, — et, pour qui lui donne asile,
la corde !... A vos premiers appels, au moindre bruit,
le guet vous prêterait main-forte !

— Il est minuit !

(Cloches, trompes et rumeurs).

AGOSTIN, éperdu.

Libre ! Gattinara !... Quelle affreuse nouvelle !

Plus de repos pour les honnêtes gens !

ZERBINE, sans frayeur,

Gattinara jamais n'a connu de cruelle :
malheur aux maris négligents !

AGOSTIN, tremblant.

Gattinara, qui se déguise
de cent façons, pour pénétrer chez nous
et nous détrousser à sa guise !

ZERBINE, souriante.

Gattinara, qui tombe à nos genoux
et, délaissant les pillages infâmes,
murmure à l'oreille des femmes
des aveux effrontés et doux !

FIGRELLA

AGOSTIN, brusquement.

Holà ! Zerbine ! as-tu barricadé la porte !

ZERBINE, saisie.

Ciel !

AGOSTIN

Tu n'en sais rien, sur ma foi !
que la tramontane t'emporte !
Redescendons !... éclaire-moi !

ZERBINE, avec humeur, rallumant la lanterne éteinte.

Peste soit du poltron, qui déconcerte
tous mes projets ! Comment laisser la porte ouverte
à notre chevalier ?

AGOSTIN

Avant

de dormir, inspectons serrures et fenêtres !
Allons !... marche !

ZERBINE, simulant la terreur.

J'ai peur !

(Elle recule, suivie d'Agostin, pas rassuré).

AGOSTIN, penaud.

Par mes ancêtres,

J'ai peur aussi !

ZERBINE

Pas tant que moi !...

AGOSTIN, impérieux.

Passé devant !

(Sortie burlesque des deux personnages, le tuteur derrière la suivante, avançant et reculant avec elle, selon le caprice railleur de Zerbine.— La lune resplendit au dehors. Sa lueur envahit la scène. Des barques passent dans la nuit. Guitares et mandolines. Fiorella, mélancolique, vient s'accouder au balcon).

FIGRELLA, rêveuse.

Venise s'endort au bruit des mandores ;
leurs refrains sonores
embaument la nuit de chansons d'amour ;
et, dans la douceur de l'ombre pensive,
le long de la rive,
les songes oublient l'heure du retour !

(Au loin s'éteignent les sérénades des mandolines).

Triste, je l'attends, l'ami qui s'attarde.

La lune regarde
danser les remous dans le flot calmé.
Quand verrai-je enfin, sur leur ronde folle,
venir la gondole
de mon bien-aimé ?...

(Rentrée de Zerbine par la galerie ; Fiorella, anxieuse, l'interroge).

Zerbine !... eh bien ?...

ZERBINE

J'ai remis votre lettre

et le chevalier va venir !

Silence !...

FIORELLA

Il faut laisser le tuteur s'endormir !...
Derrière lui, j'ai pu rouvrir la porte ;
don Agostin l'avait fermée à double tour !

FIORELLA

A-t-il donc des soupçons ?

ZERBINE

Il a peur : le célèbre
bandit Gattinara rôde dans les ténèbres...
Il vient de s'évader des Plombs !

FIORELLA, scrutant, du haut du balcon, les rives et
le canal, auprès de Zerbine attentive.

Aux alentours,
rien de suspect !...

ZERBINE

Là-bas !... dans l'ombre,
glisse une barque... Un homme en cape sombre
se dirige vers nous !

FIORELLA

C'est donc mon chevalier !

Comment m'en assurer ? Il approche !... Il écoute...

ZERBINE, appelant, d'un geste, l'inconnu.

Faisons lui signe !

FIORELLA, étonnée.

Il paraît hésitant !

ZERBINE, penchée vers le canal.

Est-ce bien vous, seigneur Cordiani ?

UNE VOIX étouffée, d'en bas.

Sans doute.

ZERBINE, même jeu.

Poussez la porte !... Entrez !... l'on vous attend !...

— C'est fait ! Il vient.

FIORELLA

Surveille

don Agostin et préviens-nous, s'il se réveille !

(Tandis qu'elle sort par la galerie, Gattinara entre, au fond, enveloppé dans une ample froc
de moine).

GATTINARA, intrigué et ravi, à part.

Une intrigue d'amour !... un asile discret !
double fortune offerte à mon audace !...

Je ne suis pas l'amant qu'on espérait ;
qu'importe !... si je le remplace !

FIORELLA, inquiète.

Cordiani !

GATTINARA, en pleine lumière.

Madame !

FIORELLA, épouvantée.

O ciel !... Vous n'êtes point

Cordiani !

GATTINARA, enjoué, lui barrant la retraite.

Peut-être !

FIORELLA

Un moine !

FIGURELLA

GATTINARA, se dévêtant du froc qui le déguise.

Non !... la robe

ne fait pas le moine !

(Agenouillé à demi, avec afféterie).

Aux jaloux elle dérobe

un galant, dont le cœur bondit sous le pourpoint
d'un gentilhomme !

FIGURELLA, essayant de chasser l'intrus, avec la terreur de réveiller Agostin.

Hors d'ici !

GATTINARA

Jamais !

FIGURELLA

J'appelle

mes gens !

GATTINARA, réussissant à lui baiser la main.

La mort me sera moins cruelle,
venant de cette main, si douce à mon baiser !

FIGURELLA, surprise.

La mort ?... Vous êtes donc ?...

GATTINARA

Un proscrit !... un rebelle !

FIGURELLA, lui montrant la porte dérobée de la ruelle.

Fuyez !

GATTINARA, essayant de l'étreindre.

C'est me livrer !

FIGURELLA, avec colère.

Sortez !

GATTINARA

C'est refuser

à l'exilé son asile suprême !

Je suis traqué.

FIGURELLA, incrédule.

Par qui ?

LE VEILLEUR, plus éloigné que la première fois,
mais très distinct encore, — au dehors.

Bonnes gens, on poursuit

Gattinara, qui vient, par stratagème,
de s'enfuir des Plombs, cette nuit !...

Il est laid, — contrefait, — petit, — cagneux et maigre,
barbu comme un pirate, et tanné comme un nègre !

Retenez ce signalement !...

GATTINARA, très égayé par la fausseté de chacun des traits de son prétendu
portrait qu'il a soulignés d'une brève mimique de comparaison.

Qui, par bonheur, n'est pas inexact seulement,
mais qui, d'un bout à l'autre, ment !...

Quelque jaloux l'aura fabriqué, dont la femme
doit rire, à ses dépens, de ce portrait infâme !

(Il redescend, très gai, vers Fiorella épouvantée).

LE VEILLEUR, terminant

Au terrible bandit fermez bien vos demeures !

Sus à Gattinara ! Veillez !

— Il est une heure !

FIGRELLA

FIGRELLA, terrifiée, n'ayant rien perdu de ses
gestes de dénégation complaisante.

Grand Dieu !... Gattinara !... c'est lui !

(Bravement, elle va à lui).

J'ai tout compris,

seigneur !... Voici quelques bagues de prix,
ma bourse, deux écrins !... C'est toute ma richesse !
Grâce !... Partez !

GATTINARA, charmé, lui prend les mains et l'attire
vers le balcon, en pleine lumière.

O voix enchanteresse !

Parlez encore !... Montrez vos yeux !

FIGRELLA, se débattant.

Nuit de terreur !

Pitié !

GATTINARA

Qu'elle est jolie !

FIGRELLA, révoltée, mais impuissante.

Hélas !

GATTINARA, avec une hyperbolique galanterie.

N'ayez plus peur !

Rendez, ô merveille divine,
la pourpre du sourire à votre lèvre en fleur !
Ce que je vais vous demander...

FIGRELLA, tremblante.

Je le devine :

l'or d'Agostin !...

Il est dans la chambre voisine.

GATTINARA, très gaiement.

Vous me prenez ?...

FIGRELLA, avec une nuance de malice.

Pour un proscrit !

GATTINARA, en belle humeur, puis avec une emphase
enthousiaste, très comiquement exagérée.

Pour un voleur !

Eh bien ! oui ! j'en suis un !... Mais que m'importe
le coffre de l'avare ou sa vaisselle d'or !...
Je veux ravir, pendant qu'il dort,
à triple tour ayant fermé sa porte,
le trésor sans rival, l'incomparable écrin
qui resplendit, d'un éclat souverain,
dans ce palais, où mon bon ange marque
l'asile de mon cœur et le port de ma barque !

(Avec une fougue presque sincère)

C'est toi, radieuse beauté,
que convoite, à tes pieds, mon désir ou mon rêve ;
c'est ton regard de songe et de sérénité
qui sur l'horizon clair de mon espoir se lève !...

FIGRELLA, anxieuse, à part.

Comment le contraindre à partir ?

FIGRELLA

GATTINARA, débordant d'un lyrisme exalté.

Mon cœur cesse de feindre et ma voix de mentir :
vois mon âme éperdue et souris à ton tour !...

Rien, ici-bas, ne peut égaler ton amour !

— Oui ! je les volerai, bandit tremblant et blême,
tes yeux, ces diamants, et cet or, tes cheveux,
ta lèvre éblouissante, ô divine, et je veux
que tu m'aimes éperdûment — comme je t'aime !...

(Il tombe à genoux, dans la posture d'un soupirant hors de lui, lorsque Cordiani surgit sur le seuil, s'élançant vers la jeune fille).

CORDIANI, avec fureur.

Fiorella ?

FIGRELLA, accourue vers lui.

Sauvez-moi !

CORDIANI jette son manteau et tire son épée.

Par la mort !

GATTINARA, déconfit.

Mon rival !

CORDIANI, l'épée haute.

Misérable !

FIGRELLA

Silence !... Agostin dort !

CORDIANI, se contenant à peine.

Cet homme,

comment se trouve-t-il ici ?

GATTINARA

Mais... assez mal !

(croisant les bras)

Tuez-moi !... bel exploit pour un fier gentilhomme
d'en égorger un autre désarmé !

FIGRELLA, effrayée.

Cordiani !

GATTINARA, stupéfait, à part, tandis que les deux amants se rapprochent.

Qu'ai-je entendu ?... Halte et maldonne !

(Reconnaissant le chevalier)

Celui que l'un des miens vola, dans un tripot,
de vingt mille écus d'or !....

(Avec pitié)

Je jure à la Madone
de rendre cet argent, si je sauve ma peau !

CORDIANI, rudement.

Votre nom ?

GATTINARA

Devinez !

FIGRELLA

Gattinara !

GATTINARA, sans surprise.

Ma tête

vaut dix mille ducats. Vous pouvez vous l'offrir !

CORDIANI, apaisé.

Qu'êtes-vous venu faire ici ?

FIGRELLA, montrant ses écrias.

Voler.

FIGRELLA

GATTINARA, montrant l'épée nue du chevalier.

Mourir !

CORDIANI remet son épée au fourreau et ouvre la porte de la ruelle.
Allez-vous-en !

GATTINARA, sans s'émouvoir, avec majesté.

Je suis chevalier et poète.

Vous me donnez la vie ; en acceptant ce don
de mon égal, deux mots acquitteront ma dette :

CORDIANI

Deux mots ?

GATTINARA, fièrement, au chevalier.

Merci ! pour vous.

(Baisant avec grâce la longue manche de Fiorella)

Pour Madame, pardon !

(Il salue et sort, sans hâte)

CORDIANI

C'est un original !... Qu'il s'aille faire pendre
ailleurs !

FIGRELLA, grondeuse.

De quel mauvais soupçon
m'avez-vous offensée, un instant, sans m'entendre ?

CORDIANI

Non ! je n'ai pas douté de vous, ma Fiorella !...
Mais qu'est-il arrivé ?... Votre lettre m'alarme.
Agostin ?

FIGRELLA

Rien ne le désarme :
il veut nous séparer à jamais !

CORDIANI

Pas avant

de m'avoir entendu !

FIGRELLA

Dès l'aurore,
si nous lui résistons encore,
il m'enferme dans un couvent !

CORDIANI, révolté.

Mais sa promesse !

FIGRELLA

Il croit en être
délié par le vol dont vous avez souffert !

CORDIANI, accablé.

Maudit soit le piège d'enfer
que le démon du jeu me laissa méconnaître !

(S'abandonnant à son désespoir).

Pauvre, désormais, égaré
loin de vos chers yeux, mes étoiles,
la nuit obscurcit de ses voiles
mon beau songe désemparé !...
Sur les rivages où j'irai
dispenser mes dernières heures,

FIGRELLA

le sort, devant la mer qui pleure,
choisit le cap où je mourrai.

FIGRELLA, suppliante,

Je ne veux pas que vous quittiez Venise !...
Les jours heureux sauront bien reflleurir !

CORDIANI, sans force.

La rigueur du destin contre moi s'éternise !

FIGRELLA, avec dépit,

Il n'est, — souffrez qu'on vous le dise ! —
qu'un malheur sans recours : c'est de mourir !

CORDIANI, avec une ardente mélancolie.

Hélas !... les jours heureux ?... si loin, si mal, si vite,
le temps a défléuri leurs caresses en fuite !

ENSEMBLE

C'était au printemps de mon rêve.
Dans le soir sombrait l'heure brève
et nous regardions sur la grève
mourir le jour.

Tout à nos cœurs parlait d'amour.

Tu dois encor t'en souvenir !
Nous nous contemplions en silence,
et tous nos songes d'avenir
s'en allaient sur la mer immense.

Le flot murmurait sur la plage ;
sans dire un mot tu m'as souri :
toutes les rumeurs du rivage
ont consolé mon cœur meurtri.

Frémissant d'amour et de fièvre
sur ma lèvre alors a fleuri
le premier baiser de ta lèvre.

CORDIANI, douloureusement,

Oh ! ne plus évoquer ces émois triomphants !
Désunir nos songes d'enfants
pour une rigueur implacable !...

FIGRELLA

Soumettons-nous au sort qui nous accable.
C'est un devoir sacré !... l'espoir des lendemains...

CORDIANI, brusquement, avec fièvre.

Fiorella, m'aimes-tu ?...

FIGRELLA

O mon héros, je t'aime !

CORDIANI, résolu.

Eh bien !... si les cieus surhumains,
sourds à ma prière suprême,
voilent à nos regards les étoiles d'amour.
fuyons tous deux !... Dans l'ombre de la tour,
ma barque est amarrée.

FIORELLA

FIORELLA

Où fuir ?

CORDIANI, persuasif.

Vers les rivages

où la mer, plus clémente, a, sous les caps ombreux,
abrité de riants villages,
hospitaliers aux amoureux.

FIORELLA

Partir!... Et mon tuteur ?

CORDIANI

Un tyran !

FIORELLA

Et l'estime

de nos amis ?

CORDIANI

Ta fuite est légitime :

respecte les serments sacrés
par cet Agostin parjurés !

FIORELLA, luttant mal contre Cordiani.

Ah ! ne me tente plus !... Pitié pour ma faiblesse !

CORDIANI, plus pressant.

Je meurs, si ton cœur me délaisse !

FIORELLA

Zerbine ?

CORDIANI

Elle nous rejoindra !

FIORELLA, faiblement.

Encore un jour !

(Soudain, au dehors, tumulte, un coup de feu et un bruit de poursuite).

Ciel !

UNE VOIX, à loïn.

Au secours !

(Gattinara fait irruption sur le théâtre).

CORDIANI et FIORELLA

Gattinara !

GATTINARA, haletant.

Asile ! Cachez-moi!... Je vous demande
de me sauver encor, — pour la dernière fois...
Sinon, je suis repris et tué !

CORDIANI, après un rapide coup d'œil au dehors.

Je le vois :

les sbires sont sur vos traces.

GATTINARA

Toute la bande

m'a vu rentrer au palais.

FIORELLA, à Cordiani.

Mon ami,

sauvons-le !

CORDIANI, ironique, parodiant le bandit.

Pour un gentilhomme,

nul ne se dévoue à demi :

mais où le cacher ?

FIORELLA

FIORELLA, tandis que le brigand, retrouvant son froc,
l'endosse de nouveau, à tout hasard.

Dans le seul asile

sûr : mon appartement !

CORDIANI

Le ciel d'où l'on m'exile

à ce brigand !

FIORELLA, souriante.

Il n'est plus dangereux !

CORDIANI

Un voleur !

FIORELLA, finement.

Ce n'est rien !...

Tuteur, couvent ni sbire
n'eussent pu me sauver d'un pire,
s'il l'eût fallu cacher !

CORDIANI

Lequel ?

FIORELLA, tendre.

Un amoureux !

GATTINARA, qui vient, du balcon, d'observer les alentours,
tandis qu'un tumulte de poursuite commence à remplir la maison.
On vient !...

Le palais est cerné !

Je vous implore :

laissez-moi me défendre !... une épée !... un stilet !...
Me voilà pendu !

CORDIANI, très calme, poussant le bandit affolé dans la chambre
de Fiorella.

Pas encore !

Entrez là !

AGOSTIN accourt, suivi de Zerbine, de l'Exempt du guet et des
soldats, qui restent au dehors. Cordiani s'est dissimulé dans l'angle de la porte.

Par ici, messieurs !

Mais, puisqu'il est
repris chez moi, par moi, c'est à moi que Venise
doit dix mille ducats !...

C'est la somme promise !

L'EXEMPT, très prudent.

Sans doute !

(Vers ses hommes, dans l'escalier).

Restez là !...

Surveillez chaque porte !

Feu ! sur lui, s'il paraît !

ZERBINE se laisse aller dans les bras de l'officier.

Feu sur lui !...

Je suis morte !

L'EXEMPT, pas rassuré, poussant devant lui tous les assistants.
Je suis forcé, rapport à ma bravoure,
de me montrer fort circonspect :
dans la bagarre il suffit que j'accoure
pour que tout fuie à mon aspect !

FIGURELLA

Derrière vous il faut que je me cache ;
simulez un effroi trompeur !...
S'il me voyait, sans pourtant être un lâche,
pour se montrer notre homme aurait trop peur !
Craignez surtout d'irriter le bonhomme ;
on le dit assez courageux !
N'oubliez pas que c'est un gentilhomme :
Il est, comme nous, ombrageux !
Dès qu'en vos mains tremblera le coupable,
je me montrerai, — sans émoi !
Mais je me tais !... car il serait capable
de s'évader, tant il a peur de moi !

AGOSTIN, apercevant Fiorella.

Fiorella ! ne crains rien !

C'est ce Gattinara,
un chenapan, qui s'est, à la faveur de l'ombre,
glissé chez nous !...

Mais nous sommes en nombre !

Il est pris !

(D'une voix étranglée par la peur).

Rendez-vous !

FIGURELLA

Mon oncle !

AGOSTIN, criant plus fort, derrière l'Exempt, qu'il a réussi à pousser devant lui.
Scélérat !

rendez-vous donc !...

Là-bas, une tenture bouge !

(Retraite générale du groupe).

FIGURELLA

C'est la brise !

AGOSTIN, hagard.

Une main armée !

ZERBINE, blottie contre l'Exempt.

Un spectre !

L'EXEMPT, épouvanté.

Un rat !

(Zerbine soulève la tenture suspecte. Rien !)

AGOSTIN, rassuré.

Personne !

L'EXEMPT, soulagé.

Il aura fui !

AGOSTIN, trébuchant dans le manteau de Cordiani, avec frayeur.

Non !... cette cape rouge
est à lui !

CORDIANI, s'avançant derrière Agostin.

Permettez, seigneur !... Elle est à moi !

AGOSTIN, furieux.

Vous !

L'EXEMPT

C'est notre voleur !

FIORELLA

AGOSTIN, violent.

Certes !... puisqu'il me vole
les dix mille ducats de la prime !...
d'où sortez-vous ?

Holà ! drôle !

CORDIANI, indigné, fait un pas menaçant vers Agostin, qui recule.

Seigneur !

L'EXEMPT, à Zerbine.

Je devine pourquoi

la nièce est interdite et le tuteur colère !...

(A Agostin)

Seigneur, faut-il point, pour vous plaire,
emmener aux Plombs ce galant,
ou le jeter par la fenêtre ?

AGOSTIN, rageur.

Je m'en charge !

L'EXEMPT, narquois.

Je vous comprends : secret de famille !

AGOSTIN, lui donnant une bourse et le poussant vers la sortie, — à part.

Insolent !

L'EXEMPT, d'une voix de tonnerre, vers la porte et vers le balcon.

Holà ! les miens !... Poussez au large !
Pas de bruit !... Tout le monde dort !

AGOSTIN, furieux, lui donnant encore quelques doublons.

Pas un mot !

L'EXEMPT.

Le silence est d'or !

(Il s'en va, emmenant ses sbires)

AGOSTIN, revenant sur Cordiani.

A nous deux !

FIORELLA, énergique.

A nous trois !

AGOSTIN, violent.

Fiorella !... dès l'aurore,

vous irez au couvent !

(Vers Cordiani)

Et vous, disparaissez !

Je vous chasse !

CORDIANI

Pourtant !... Votre serment ?...

AGOSTIN

Assez !

ZERBINE

Ces pauvres fiancés !

AGOSTIN

Tais-toi ! pécore !

ZERBINE

Les séparer !... quel sort cruel !...

AGOSTIN

Encore !

Demain, je t'enferme au couvent !

Vous n'en sortirez plus, désormais, moi vivant !

FIGURELLA

ENSEMBLE, animé, un peu bouffon.

Au couvent !... Quelle disgrâce ! Songe vain et rose morte !
Cœurs à jamais affligés ! Bonheur d'un jour que le vent
Amours brèves, de la sorte
tous les rêves brise et porte
sur les grèves à la porte
nafragés ! du couvent !

GATTINARA, ayant furtivement quitté son asile, courbé comme un bossu, le capuchon sur les yeux, gagne la porte et nasille derrière eux :

Dominus vobiscum !

(Tous se retournent, saisis)

ZERBINE

Un moine !

AGOSTIN, déflant.

Ou bien, peut-être,
ce Gattinara, passé maître
en l'art de revêtir tous les déguisements !...

CORDIANI, humilié, résolu.

Adieu !

AGOSTIN, aimable et empressé, le retient, lorsqu'il va sortir.

Quoi ! nous quitter si vite, sans permettre
à vos amis de vous garder quelques moments !...

(Rassuré par la présence de Cordiani, — au moine).

Et par où, mon révérend père,
êtes vous monté jusqu'ici ?

GATTINARA, naïf.

Par un escalier !

ZERBINE, en un éclat de rire.

Je l'espère !

GATTINARA

Don Agostin est-il parmi vous ?

ZERBINE

Le voici !

GATTINARA, avec une extravagante joie, criant à tue-tête :

Dieu soit loué !

Cette heure matinale
va libérer d'une peine infernale
un pénitent, contrit d'un noir péché !

AGOSTIN, inquiet, à Cordiani.

Ce chantre me paraît suspect !

J'en suis fâché,

mon révérend, mais, à cette heure,
je ferme toujours ma demeure
aux mendiants comme aux voleurs !...

J'aurai donc le regret de vous mettre à la porte !

GATTINARA

Je ne viens pas chercher de l'argent !

J'en apporte !

AGOSTIN, épanoui.

Ah ! vous m'en direz tant !

FIGRELLA

GATTINARA, en mime bouffon.

Accablé de douleurs,
le cœur meurtri, le front courbé, les yeux en pleurs,
mon pénitent m'a dit : — Avant que je ne meure,
cours réveiller don Agostin, en sa demeure,
et dis lui que son gendre...

AGOSTIN

O discours décousu !
Je n'aurai pas de gendre ! et n'en ai jamais eu !

GATTINARA, sans se laisser interrompre et renseigné par les
gestes de Zerbine.

Dis lui : le fiancé de Fiorella, sa nièce..

AGOSTIN, irrité.

Ma nièce fiancée ! imposture sans nom !

GATTINARA, avec intention, vers les deux amants,
qui lui font des signes.

Vous allez voir que c'est la vérité !

AGOSTIN

Non ! non !

GATTINARA, à Cordiani, humblement.

... A perdu toute sa richesse
dans un tripot louche où mon... pénitent
l'a dévalisé !

CORDIANI, furieux.

Ce bandit ?

GATTINARA, suppliant.

Il se repent !

J'ai, de sa part, vingt mille écus d'or à vous rendre !

AGOSTIN, avec déférence, au chevalier.

Peste !... vingt mille écus !

GATTINARA, scrupuleux, au tuteur.

Pardon !... j'ai cru comprendre

qu'une erreur...

AGOSTIN, proteste.

Par exemple !

GATTINARA, solennel.

Est-ce la vérité ?

Ce seigneur est-il votre gendre ? ...

Sans cela, rien de fait !

AGOSTIN, avec force.

Il l'a toujours été !

GATTINARA tire, de sa poche, un papier.

Chez Sanguisuela.

AGOSTIN, avec intérêt.

Mon banquier !

GATTINARA

Cette somme

vous sera délivrée : en voici le reçu !

AGOSTIN, respectueux, ayant examiné le papier qu'il garde ensuite
avec âpreté.

Signé de mon banquier !

FIGRELLA

GATTINARA, à Cordiani.

En bon or !

AGOSTIN, montrant, de loin, le reçu à Cordiani.

C'est tout comme !

(A Fiorella).

Eh ! ce moine a beaucoup d'esprit !

FIGRELLA, riant.

Comme un bossu !

AGOSTIN, très joyeux.

Ah ! l'honnête voleur !

CORDIANI

J'avais bien reconnu

qu'il était vraiment gentilhomme !

AGOSTIN, avec un peu de mépris.

Vingt mille écus d'or !... Le traître ingénu

pour lui ne garde rien ?

GATTINARA, simulant un égal dédain.

Il rend toute la somme !

AGOSTIN

Ces brigands sont parfois loyaux et délicats !

ZERBINE, lisant dans la pensée de l'avare.

Maint honnête homme eut gardé les ducats !

Tricher au jeu, c'est une peccadille,

au gré de tel Crésus, qui par sa vertu brille !

FIGRELLA, souriante, vers le bandit.

Pardonnons au bon scélérat !

AGOSTIN

C'est déjà fait !

FIGRELLA

Qu'il soit plus heureux ! — et plus sage !

CORDIANI, au faux moine.

Qu'il évite la corde et fasse un héritage !

AGOSTIN, brusque.

Un seul bandit reste odieux : Gattinara !

GATTINARA, échangeant avec Cordiani et Fiorella un regard moqueur.

Mais non !... dormez en paix ! car votre patrimoine

n'a rien à redouter du brigand, cette nuit !

AGOSTIN

Il est mort ?

ZERBINE

Pris ?

FIGRELLA, riant.

Noyé ?

CORDIANI, de même.

Brûlé ?

AGOSTIN, cruel.

Tué sans bruit !

GATTINARA, lamentable.

Ah ! c'est mille fois plus affreux !...

Il s'est fait moine !

(Gaité bruyante. Rideau).

Victorien SARDOU et P.-B. GHEUSI.

FIGRELLA

COMÉDIE LYRIQUE EN UN ACTE

Personnages :

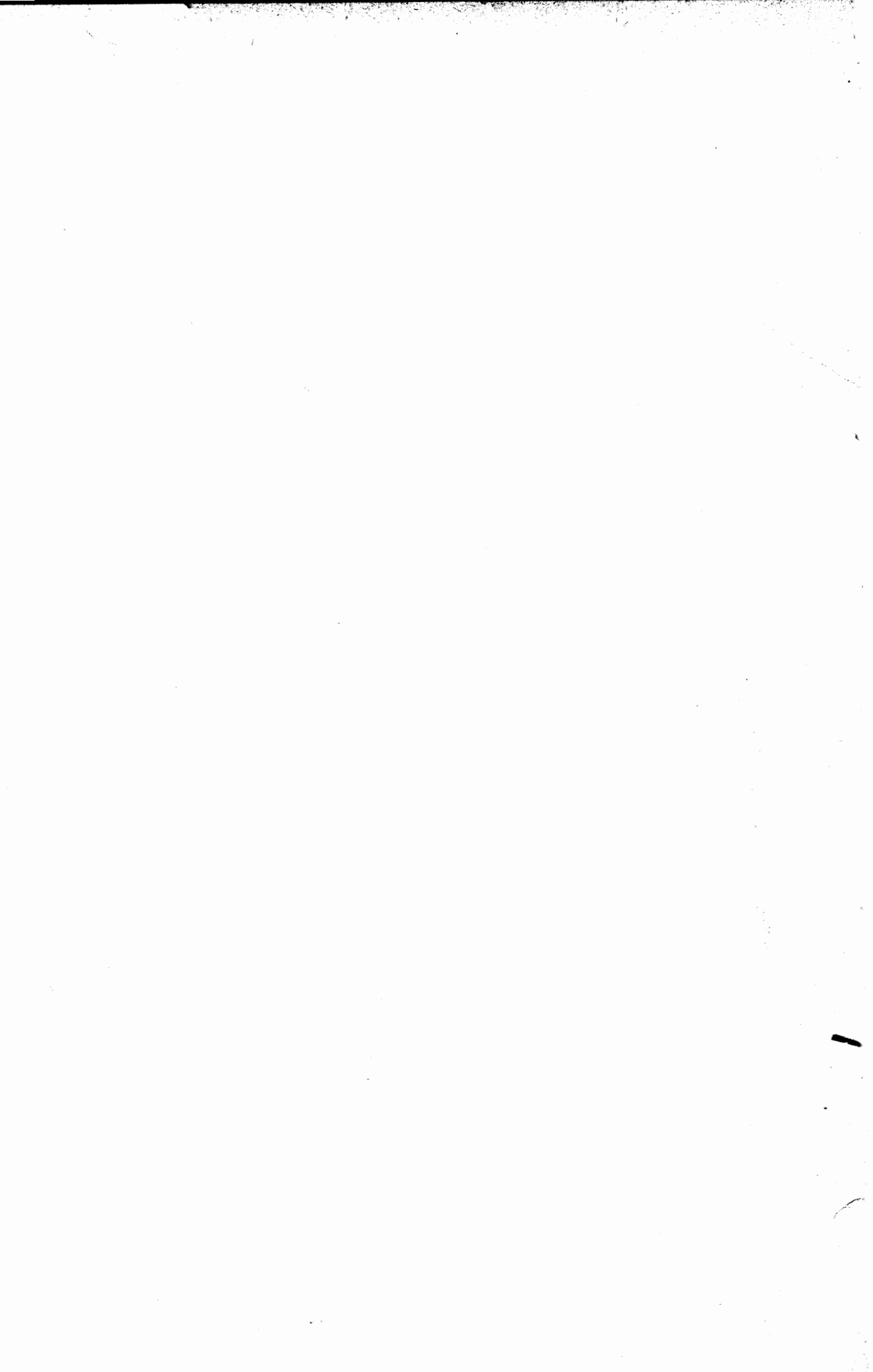
CORDIANI (Amant de Fiorella)
GATTINARA (Chef de bandits)
AGOSTIN (Patricien de Venise)
UN EXEMPT DU GUET
DEUX GONDOLIERS
UN VILLEUR DE NUIT
FIGRELLA
ZEBINE

La scène se passe à Venise au XVI^e siècle .

CATALOGUE DES MORCEAUX

	<i>Pages</i>
PRÉLUDE	1
DUO des Gondoliers <i>Ma barque solitaire</i>	5
AIR	<i>Le bon prêcheur</i> ZEBINE 13
AIR	<i>Une femme qui pleure</i> AGOSTIN 18
AIR	<i>Venise s'endort</i> FIGRELLA 35
AIR	<i>Eh! bien, oui! j'en suis un!</i> GATTINARA 53
DUO	<i>Pauvre, désormais, égaré</i> FIGRELLA, CORDIANI 67
DUO	<i>C'était au printemps</i> FIGRELLA, CORDIANI 70
QUINETTE	<i>Au couvent!</i> ZEBINE, FIGRELLA, CORDIANI, GATTINARA, AGOSTIN 95
FINAL	<i>Ces brigands sont parfois loyaux et délicats</i> 112

ZEBINE, FIGRELLA, CORDIANI, GATTINARA, AGOSTIN.



FIORELLA

COMÉDIE LYRIQUE EN UN ACTE

Poème de
Victorien SARDOU et P. B. GHEUSI

Musique de
AMHERST WEBBER

Une grande pièce au palais d'Agostin.

Au fond, large baie, avec balcon donnant sur le Canal; les palais de l'autre rive, éclairés par la lune, sous un ciel criblé d'étoiles.

Au premier plan, à droite, porte dérobée de la ruelle. Au dernier, chambre de Fiorella. — A gauche, premier plan, galerie menant à l'appartement d'Agostin; deuxième plan: entrée sur l'escalier par où l'on descend à la porte d'eau.

PRÉLUDE

Molto sostenuto

PIANO

p legato

cresc.

molto

f

dim.

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It consists of four systems of staves. The first system begins with a piano (*p*) and legato marking. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system includes a crescendo (*cresc.*) marking. The fourth system features a forte (*f*) dynamic and concludes with a decrescendo (*dim.*) marking.

Copyright MCMW by Enoch et Cie

1. Paris, ENOCH et Cie Editeurs.

Tous droits d'édition, exécution, reproduction,
et arrangements réservés pour tous pays.

a Tempo poco più lento

First system of musical notation, measures 1-4. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and a fermata over the first measure. The bass staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The tempo marking *poco rit.* is centered below the bass staff.

Second system of musical notation, measures 5-8. The treble staff has a piano-piano (*pp*) dynamic and a *più rall.* marking. The bass staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a *rit.* marking. A *morendo* marking is placed above the bass staff in measure 8.

Allegro ma non troppo

Third system of musical notation, measures 9-12. The treble staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The bass staff features a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The treble staff contains a triplet of eighth notes in measure 16. The bass staff continues with its rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The treble staff contains a triplet of eighth notes in measure 18. The bass staff continues with its rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The treble staff contains a triplet of eighth notes in measure 22. The bass staff continues with its rhythmic accompaniment.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. It features a sequence of eighth notes, followed by a triplet of eighth notes marked with a '3' above the notes. The bass clef staff provides harmonic support with chords and rests.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues with eighth notes and a descending eighth-note scale. The bass clef staff has chords and rests. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the final measure of this system.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a sequence of eighth notes. The bass clef staff has chords and rests. A dynamic marking of *p* (piano) appears in the final measure of this system.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff begins with a triplet of eighth notes marked with a '3' above the notes, followed by eighth notes. The bass clef staff has chords and rests.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a sequence of eighth notes. The bass clef staff has chords and rests. A dynamic marking of *p* (piano) appears in the final measure of this system.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff begins with a triplet of eighth notes marked with a '3' above the notes, followed by eighth notes. The bass clef staff has chords and rests.

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The bass staff starts with a quarter note G3, followed by eighth notes A3, B3, and C4. The system concludes with a quarter note G4 in the treble and a quarter note G3 in the bass.

The second system features a treble staff with a piano (*p*) dynamic. It contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a quarter note C5. The bass staff has a *dim.* (diminuendo) marking. The system ends with a quarter note G4 in the treble and a quarter note G3 in the bass.

The third system shows a continuous melodic line in the treble staff, starting with a quarter note G4 and moving through eighth notes. The bass staff features a sustained bass line with a *sempre dim.* (sempre diminuendo) instruction. The system concludes with a quarter note G4 in the treble and a quarter note G3 in the bass.

RIDEAU

The fourth system is marked *pp* (pianissimo). The treble staff contains a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a quarter note C5. The bass staff has a *pp* dynamic. The system ends with a quarter note G4 in the treble and a quarter note G3 in the bass.

The fifth system continues the melodic line in the treble staff with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a quarter note C5. The bass staff has a *pp* dynamic. The system concludes with a quarter note G4 in the treble and a quarter note G3 in the bass.

BARCAROLLE DES GONDOLIERS

1^{er} GONDOLIER (dans la coulisse)

2^e GONDOLIER (dans la coulisse) *f*

Hallieu _____

f

f

A primi _____

mf

Ma bar - que so - li - tai - - re Dé -

mf

Ma bar - que so - li - tai - - re Dé -

p

cresc.

- ri - ve au fil de l'eau; Mon cœur

- ri - ve au fil de l'eau;

dim.

ne veut plus tai-re Quel a - moureux mys-tè-re Le berce au gré du

flot ! _____ de plus en plus éloigné.

8- _____ Si la mer m'est cru-

- el - le, _____ Mon ba - teau va pé - rir ; _____

Et mon cœur, _____ si ma bel - le De - ve - nait in - fi -
 _____ Et mon cœur, si ma bel - le De - ve - nait in - fi -

- de - le, N'aurait plus qu'à mou - rir !... _____
 - de - le, N'aurait plus qu'à mou - rir !...

8

p

This system shows the first two staves of a piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides harmonic support with chords and moving bass lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

8

pp

This system continues the piano accompaniment. The right hand maintains its melodic flow, and the left hand uses chords with some rests. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is indicated.

2^e GONDOLIER

poco più lento

Sta -

p

Ped.

This system introduces the vocal line for the second gondolier. The vocal staff has a long rest followed by the syllable "Sta". The piano accompaniment below is marked *poco più lento* and *p*. A pedal point is marked "Ped." at the end of the system.

- hi

pp

sempre più rit.

3

This system continues the vocal line with the syllable "hi". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes and is marked *pp* and *sempre più rit.* (sempre più ritardando). A triplet of eighth notes is marked with a "3" and an asterisk "*" below it.

1^{er} GONDOLIER

Sta - hi

ppp

3

This system introduces the vocal line for the first gondolier. The vocal staff has a long rest followed by the syllables "Sta - hi". The piano accompaniment is marked *ppp* (pianississimo) and features a triplet of eighth notes marked with a "3".

Come prima

Musical score for piano accompaniment. The piece begins with the instruction "Come prima". The score is written for piano with treble and bass clefs. Dynamic markings include *f* (forte), *molto dim.* (molto diminuendo), *ppp* (pianissimo), and *p* (piano). There is a triplet of eighth notes marked with a "3". The piece concludes with a 4/4 time signature.

(AGOSTIN, sortant de la galerie qui mène à son appartement, traverse la scène et vient écouter à la porte de FIORELLA. N'entendant aucun bruit, il l'appelle.)

Molto moderato

AGOSTIN

mf

Musical score for piano accompaniment. The tempo is marked "Molto moderato". The score is in 4/4 time and begins with a piano (*p*) dynamic. The music consists of a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble.

Fio.

(Silence obstiné de la jeune fille. Impatienté.
AGOSTIN hausse la voix.)

(Pas de réponse)

Musical score for piano accompaniment and vocal lines. The piano part begins with a *cresc.* (crescendo) marking and reaches a *f* (forte) dynamic. The vocal line (AGOSTIN) has lyrics: "-rel - la!" and "Fio-rel - la!". The score is in 4/4 time.

(ZERBINE rentre précipitamment par la porte d'eau; elle est essoufflée, tient à

rit. et dim. **Più mosso**

la main son livre d'heures et paraît consternée de la présence du tuteur.)

AGOSTIN (défiant et hostile. l'interroge)

8-1 **Eh! d'ou viens-tu, Zer-**
a Tempo

porò rit. **f**

ZERBINE

Sei - gneur, de l'of - fi - cedu soir!

A *p* **allegro**

- bi - ne, à pareille heure?

(incrédule)

De - puis long - temps dans la nuit clo - se Le caril - lon de San Mar - cos est

A **allegro**

ZERBINE (volubile)

J'ai pri - é pour vous! (la ramenant devant lui)

tu! O - se me re - gar - der en fa - ce!

Tempo 1^o *p*

Dusermon!

D'ou viens - tu? Qui prê -

(sans hésiter)

Un chanoine espagnol, Don Guzman!

_chait? Sur quel tex - te?

cresc. *f* *p*

(avec une terreur comique
et une malice moqueuse)

Z

Un la_tin Ter - ri - ble, qui pré - dit l'effroy_a - ble des -

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Un la_tin Ter - ri - ble, qui pré - dit l'effroy_a - ble des -". The piano accompaniment starts with a treble clef and a key signature of one sharp, followed by a bass clef. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Z

_tin Des a - va - res: leur âme au - rapour pa.trimoi - ne D'en -

cresc. *f*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The lyrics are "_tin Des a - va - res: leur âme au - rapour pa.trimoi - ne D'en -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *cresc.* (crescendo) and *f* (forte). The right hand of the piano part has a melodic line with a slur, while the left hand continues with a rhythmic accompaniment.

Z

fer la pes - te noire et le feu Saint An -

8

f

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "_fer_ la pes - te noire et le feu Saint An -". A fermata is placed over the word "fer". A bracket with the number "8" spans the first two measures of the piano accompaniment. The piano part begins with a dynamic marking of *f* (forte) and features a complex rhythmic pattern in the right hand.

Z

- toi - ne!

Animato

p *risoluto* *f*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are "- toi - ne!". The piano accompaniment is marked *Animato* and begins with a dynamic marking of *p* (piano), followed by *risoluto* and *f* (forte). The piano part features a driving rhythmic accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes.

(détaillant son récit aux dépens d'AGOSTIN.
qu'elle finit par impressionner.)

Le bon prêcheur nous a mon-tré, Dans la gran - de chau -

p *leggiero*

-diè - re, Un maî - tre rô - ti, tor - tu -

f

-ré Pour a - voir trop vo - ci - fé - ré -

p *marcato*

— Con - tre sa cham.bri - è - re! Dans

AGOSTIN (la poursuit et la menace)

Pé - co - re!

f

le bra - sier flam - bait aus - si, Des ta - lons jus - qu'au

râ - ble, Un tu - teur de sou - fre rous - si,

de sou - fre rous - si: Il fai - sait pleu - rer sans merci

U - ne nièce a - do - ra - ble!

AGOSTIN

Men -

(avec une effronterie enjouée)

Z

Mais le plus châ - ti -

A

- teu - se!

p sempre staccato

Z

- é de tous, Qui hur - le, flambe et cui - se, Est gro -

Z

- gnon, ob - sti - né, ja - loux, Comme vous

Z

fier, et comme vous Sé - na -

molto largo e maestoso

cresc. et accel.

Tempo I^o

Z

-teur de Ve - ni - se!

AGOSTIN (s'essoufflant sans pouvoir l'atteindre)

Im - pu - den -

The first system shows the vocal line for Z and the piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the word 'se!'. The piano part begins with a fortissimo (ff) dynamic and includes a first ending bracket.

A

- te! va - t-en!

Im - pu -

The second system shows the vocal line for A and the piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'va - t-en!'. The piano part continues with a steady accompaniment.

A

- den - te, va - t-en! Oui! je te chas - sel

The third system shows the vocal line for A and the piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'va - t-en!'. The piano part continues with a steady accompaniment.

(il se ravise soudain)

A

E - cou - te!.. Tu fe - ras sou - per Fio -

The fourth system shows the vocal line for A and the piano accompaniment. The vocal line has a fermata over 'E - cou - te!..'. The piano part continues with a steady accompaniment.

ZERBINE (inquiète)

Ma maîtresse! (dans un sarcasme)

rel-la! Elle boude, et me maudit sans doute;

The first system of music features a vocal line for Zerbine and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ma maîtresse!' with the instruction '(dans un sarcasme)'. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with various chords and melodic fragments.

Con-so-le - la! Sermonne - la, Sois é - loquen - te:

dolce

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Con-so-le - la! Sermonne - la, Sois é - loquen - te:'. The piano accompaniment includes a *dolce* marking and a triplet of eighth notes in the vocal line.

ZERBINE (affligée)

poco rit.

Hé -

du saint prê-che Ta mé - moire est en - co - re frai - che!

The third system shows Zerbine in an 'affligée' state. The vocal line starts with a rest, followed by 'Hé -' and 'du saint prê-che Ta mé - moire est en - co - re frai - che!'. The piano accompaniment features a *poco rit.* marking and a triplet of eighth notes.

las! en proie à ses dou - leurs, Et le pleu - re, je le de -

cresc.

The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'las! en proie à ses dou - leurs, Et le pleu - re, je le de -'. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking.

Z

vi ne.
AGOSTIN (avec une joie bouffonne)

Que le ciel ten - ten - de, Zer - bi - ne! Je n'o - sais es - pérer des

A

Allegretto giusto

pleurs!

p
molto staccato

A

p

U - ne fem - me qui pleure est dé - ja con - so - lé - e. La

A

plus do - len - te et la plus dé - so - lé - e Dans les lar - mes en -

A

fin re.trou.ve son sou.ri - re!...

A

Dis - lui d'ou.bli - er Cor - dia -

Poco animato

ZERBINE (indignée)

Son fi.an - cé! Que est voire dé - li re? Et le

-ni!

Z

l'ai - me!

A

Non, c'est fi.

a tempo

A

- ni! Dé.va.li . sé dans un tri..

A

- pot in-fâ-me, Le che.va . lier ne . peut a voir pour

molto marcato e rall.

A

fem - me La niè - ce d'A - gos - tin, sé.nateur o - pu . lent!

colla voce

a Tempo

A

— Quelle ou - blie a - lors — ce ga - lant, Dé.sor.

cresc.

A

maissimple of. fi - cier de for - tu - ne, Mot rail-

A

ad lib. *a Tempo*

- leur, expri-mant... qu'il n'en a plus au - cu - ne!

molto animato
ZERBINE

Tous vos ser-ments tra - his!

Les siens

A

comptaient si peu!

dim. et rall.

Sostenuto

p ZERBINE

Il n'a_vait qu'un a - mour au cœur! Vic -

AGOSTIN

Ce_lui du jeu!

p

_ti - me d'un vo - leur... Il é - cri - vait de

Moins que lui mé - pri - sa - ble!

rit. *animando*

si jo - lis vers!.. *cresc.*

Sur le sa - ble! Au - tant en em - por - te le

colla voce *cresc.*

A

vent! Je dé.couvre à ban - nir cet a - mour dé - ce - vant....

Tempo I^o
ZERBINE (agacée) *rit.*

Le meil - leur moy - en de l'ac - croî - tre!

colla voce **a Tempo**

AGOSTIN (irrité)

Un mot de plus, et de main, dans un cloître, Toutes

ZERBINE (terrifiée)

Au cou - vent!

deux je vous mu - re! Au cou -

(Il va pour sortir. Une rumeur soudaine au dehors. les sons de trompe du veilleur de nuit, un tumulte grandissant appellent au balcon la suivante et le patricien.)

Con moto

A

-vent!

marcato *cresc.*

p

Ped.

p

ZERBINE

Qu'est-ildonc ar-ri-vé?

AGOSTIN

Leveilleur va le

8

Z

A

di-re!

Ecoutons! (indifférent)

Quel-que

Z
Un vol! (ému)

A
deuil! Ce se - rait

mf

A
pi - re!

fp *pp*

LE VEILLEUR (dans la coulisse)

De la pri - son des Plombs s'est

pp

le V
é - va - dé, ce soir, Le re - dou - té ban - dit Gat - ti -

le
v

- na - ra. La vil - le, Promet, à qui le livre -

le
v

— en son pou - voir, Dix mil - le du - cats!

le
v

Pour qui lui donne a - si - le, La

le
v

cor - - - de!.. A vos premiers ap -

8

mf

le V. 

- pels, au moindre bruit, — Le guet — vous prête-ra main for-te!

le V. 

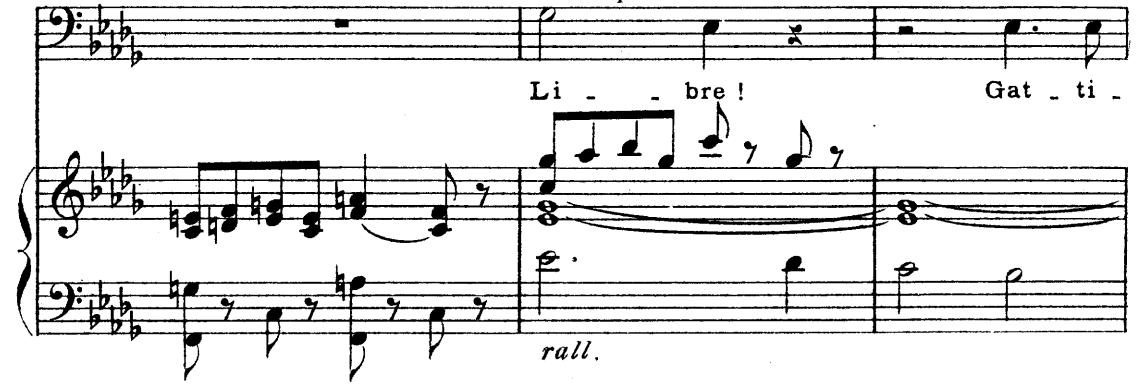
Il est mi - nuit !

cresc.



fp

AGOSTIN (éperdu) *rall.*

le V. 

Li - bre ! Gat - ti -

rall.

A 

- na - ra!... Quelle af - freu - se nou - vel - le!

sempre più lento

ZERBINE (sans frayeur)

A

Gattinara jamais n'a connu de cru-
tremblant
Plus de re - pos pour les honnê - tes gens! Gatti - -

Z

_ el - le: Malheur aux maris négli - gents!
A
_ na - ra qui se dé - gui - se De cent façons, pour péné -

A

_ trer chez nous Et nous détrousser à sa gui - se!

animato

ZERBINE (souriante)

Gat - ti - na - ra, qui tombe à nos ge - noux Et, dé - lais -

- sant les pillas - ges in - fâ - mes, Mur - mure à l'oreil - le des

rit. fem - mes Des a - veux effron - tés et doux!
a Tempo

rall.

Holà! Zerbine! as-tu barri.ca - dé la por - te?

ZERBINE (saisie)

Ciel!

Tu n'en sais rien, sur ma foi! Que la

tra.mon - ta - ne t'em - por - te!... Redes.cen.dons!... éclai - re -

ZERBINE (avec humeur, rallumant la lanterne éteinte.)

Pes - te soit du pol.tron, qui décon.moi!

Z

- cer - te Tous mes pro - jets !... Comment lais -

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (treble clef) begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

Z

- ser la porte ou - ver - te A no - tre cheva -

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line continues with quarter notes D5, E5, and F5. The piano accompaniment maintains its rhythmic accompaniment, with some rests in the bass line.

Z

rall.

- lier ?
AGOSTIN

A - vant de dor - mir, ins - pec - tons serrures et fe -

Detailed description: This system contains the next two measures. The tempo is marked 'rall.'. The vocal line has a half rest followed by a quarter note G4. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. The name 'AGOSTIN' is written below the vocal line.

A

- nê - tres !... Allons !... mar - che!

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line has a half rest followed by quarter notes G4, A4, and B4. The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern. The key signature changes from G major to G minor at the end of the system.

Meno mosso

ZERBINE (simulant la terreur) Elle recule, suivie d'AGOSTIN, pas rassuré)

Z

J'ai peur!

A

AGOSTIN (penaud)

Par mes an -

p molto staccato

Z

Pas tant que

A

- cê - tres, J'ai peur aus - si!

Z

moi!...

A

(impérieux)

Pas - se devant!

p

(Sortie burlesque des deux personnages, le tuteur derrière Zerbine, avançant

et reculant avec elle selon le caprice railleur de Zerbine)

Si l'on transpose l'air de Fiorella
voir la fin de la partition

(La lune resplendit au dehors. Sa lueur envahit la scène)

molto sostenuto e legato

Allegro

The first system of the piece consists of two staves. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and features a melody of eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and rests.

The second system continues the piece. The treble staff includes a triplet of eighth notes. The bass staff continues with its accompaniment.

The third system features a piano (*p*) dynamic. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff continues with its accompaniment.

The fourth system includes a decrescendo (*dim.*) marking. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff continues with its accompaniment.

The fifth system begins with a piano-piano (*pp*) dynamic. The treble staff continues with eighth notes. The bass staff continues with its accompaniment.

The sixth system transitions to an *Andante* tempo. It begins with a piano-piano-piano (*ppp*) dynamic and includes a *morendo* marking. The treble staff continues with eighth notes. The bass staff continues with its accompaniment.

FIGRELLA mélancolique, vient s'accouder et s'asseoir au balcon)

FIGRELLA (rêveuse)

Ve -

F

- ni - se s'en - dort au bruit des man -

pp

Ped.

F

- do - res ; Leurs refrains so - no - res Em -

F

- baument la nuit de chansons d'a - mour ; Et dans la dou -

pp

F

- ceur de l'ombre pensi - ve, Le long de la ri - ve, Les son - ges ou -

(Au loin s'éteignent les sérénades et la

F

Allegro *morendo*

- bli - ent l'heure du re - tour!

8

p

barcarolle des mandolines)

8

Con anima
FIORELLA

Tris - te, je l'at - tends, l'a - mi qui s'at -

p

F

- tar - - de. La lu - - ne re - gar - - de Dan -

F

- ser les remous dans le flot cal - mé. Quand verrai-je en -

F

- fin, venir la gon-do-le de mon bien-aimé? M'appor-ter l'a -

F

- mour, l'es - poir, le bien - ai - mé ?

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *cresc*, *molto*, *f*, and *dim*.

Second system of piano accompaniment. It includes a change in time signature from 4/4 to 3/4. Dynamics include *p*, *pp*, and *rall.*. There are triplet markings in the right hand.

Third system of piano accompaniment. It features a *sempre più rall.* instruction and *ppp* dynamics. The right hand has triplet markings, and the left hand has long, sustained notes.

Vivace

Rentrée de Zerbine par la galerie

ZERBINE

Vocal and piano accompaniment for the 'Vivace' section. The vocal line is in 4/4 time. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and harmonic support in the left hand. Dynamics include *ppp* and *8*.

FIGRELLA (anxieuse, l'interroge)

J'ai

Zer - bine! Eh bien!

Final system of vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics: re - mis vo - tre let - tre et le che - va - lier va ve -

... nir!... Si - len - ce! il faut lais - ser le tu - teur s'endor -

... nir! Der - riè - re

lui j'ai pu rouvrir la por - te. Don Agos - tin l'avait fermée à double

tour. Il a peur : le cé -
 A-t-il donc des soupçons?

Z

- lè - bre bandit Gat - ti - na - ra rô - de dans les té -

Z

- nè - bres; Il vient de s'é - va - der des Plombs.

FIGRELLA, scrutant, du haut du balcon, les rives et le canal,
auprès de Zerbine attentive.

FIGRELLA *rall.*

Aux a - len - tours, rien de sus - pect!

Ped.

*

Allegretto comodo
ZERBINE

Là - bas!... dans l'om - bre, Glisse u - ne barque... Un

homme en ca - pe som - bre la di - ri - ge vers nous!

FIGURELLA

C'est donc mon che - va - lier!

Com - ment m'en as - su - rer?.. Il ap -

ZERBINE (appelant, d'un geste, l'inconnu)

Fai - sons lui si - gne!

F
proche!..Il é - cou - te...

cresc. *dim.*

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with lyrics 'Fai - sons lui si - gne!'. The second line is another vocal line in treble clef with lyrics 'proche!..Il é - cou - te...'. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with dynamics 'cresc.' and 'dim.'.

rit. **a Tempo**
(étonnée)

F
Il pa -

rit. *dim.*

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with lyrics 'Il pa -'. The second line is another vocal line in treble clef. The piano accompaniment is in grand staff with dynamics 'rit.' and 'dim.'.

F
- rait hé - si - tant!

rit. *dim.*

rit. *dim.*

rit. *dim.*

Pod.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with lyrics '- rait hé - si - tant!'. The second line is another vocal line in treble clef. The piano accompaniment is in grand staff with dynamics 'rit.' and 'dim.' and a 'Pod.' marking.

ZERBINE (penchée vers le canal)

Est - ce bien vous, Seigneur Cor - dia - ni?

GATTINARA (d'en bas, d'une voix étouffée)

Sans

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The top line is a vocal line in treble clef with lyrics 'Est - ce bien vous, Seigneur Cor - dia - ni?'. The second line is another vocal line in treble clef with lyrics 'GATTINARA (d'en bas, d'une voix étouffée)'. The piano accompaniment is in grand staff with lyrics 'Sans' and a fermata over the first measure.

G

dou - te!

p *ppp*

Ped.

ZERBINE (même jeu)

Poussez la por - te!.. En - trez!.. l'onvous at - tend!..

ppp

(à FIORELLA)

Z

C'est fait! Il vient.

FIORELLA

Sur -

ppp

F

- veil - le don A - gos - tin et - préviens - nous, s'il se ré -

ppp

F

veil - - - - - le!

(Tandis, qu'elle sort par la galerie, GATTINARA entre, au fond, enveloppé dans un ample froc de moine.)

Récit *ad lib.*

GATTINARA (intrigué et ravi, à part)

Une intrigue d'a-mour!.. un a-si-le dis-cret! Double for-

G

-tune of-ferte à mon au-da-ce!.. Je ne suis pas l'amant qu'on es-pé-

G

-rait; Qu'im-por-tel!.. si je le rem-pla-

FIORILLA (inquiète)

Cor - dia - ni!

(en pleine lumière)

- ce! Ma -

(épouvantée)

O Ciel! Vous n'ê - tes pas Cor - dia - ni!

(enjoué, lui barrant la retraite)

- da - - me! Peut -

Un moi - ne!

ê - tre! Non!.. la

ff *colla voce*

Martiale e pomposo

(se dévêtant du froc qui le déguise)

G

ro - be ne — fait pas le moi - ne! Non!

(agenouillé à demi, avec afféterie)

G

Aux ja - loux el - le dé - robe Un ga - lant, dont le

FIORELLA (essayant de chasser l'intrus, avec la terreur de réveiller don AGOSTIN)

F

Hors d'i - ci! J'ap -

G

cœur bon - dit sous le pour - point d'un gentil - homme! Jamais!

F

- pel - le mes gens! (réussissant à lui baiser la main)

G

La mort me se - ra moins cru - el - le, Ve -

(étonnée) *sempre più rit.*

F

G

rit. La mort?..

-nant de cet - te main, si douce à mon bai - ser!

colla voce *p*

a Tempo (lui montrant la porte dérobée de la ruelle)

F

G

Vous ê - tes donc? Fuy -

Un proscrit!.. un re - bel - le!

(avec colère)

F

G

- ez! Sor - tez!

C'est me livrer! C'est re - fu - ser à l'exi - lé

F

G

— son a - si - le su - prê - me! Je suis tra - qué!

Par

F

qui? LE VEILLEUR (au dehors)

8 Bonnes gens, on pour - suit Gat - ti - na - ra, qui vient

f Ped.

le V

8 par stra - ta - gè - me, De s'enfuir des Plombs, cet - te

f *

le V

8 nuit!.. Il est laid, contrefait, pe - tit, cagneux, et

f Ped.

le V

mai - gre, Bar - bu comme un pi - rate et tanné comme un nè - gre;

8

le V

re - te - nez ce si - gna - le - ment!

GATTINARA (très égayé par la fausseté des traits de son prétendu portrait qu'il a souligné d'une brève mimique de comparaison)

G

Qui, par bon -

8

accel.

dim.

Vivo e leggiero

G

-heur, n'est pas in - ex - act - - - seulement; Mais qui, d'un bout à

8--

p

leggierissimo

rit. ad lib. - - - a Tempo

G

l'au - tre, ment; quelque ja - loux l'au - ra fa - bri - qué, dont la

colla voce

(Il redescend, très gai, vers
 FIORELLA épouvantée)

G

fem - me Doit rire à ses dé - pens de ce portrait in - fâ - me!

Come prima
 LE VEILLEUR

Au ter - ri - ble ban - dit fermez bien vos de - meu - res!

8

f
 Ped.

le
 V

8 Sus à Gat - ti - na - ra! Veil - lez!... Il est une heu - re!

FIORELLA (terrifiée, n'ayant perdu rien de ses gestes
 de dénégation complaisante)

Grand Dieu! Gat - ti - na - ra, c'est lui!

(bravement, elle va vers lui)

F J'ai tout com - pris, Seigneur; Voi - ci quelques bagues de

F prix, Ma bour - se, deux é - crins! C'est tou - te mari - ches - se!..

Molto sostenuto

F Grâ - ce! Par - tez!

GATTINARA (charmé, lui prend les mains et l'attire vers le balcon, en pleine lumière)

O voix enchante -

con Ped.

(se débattant)

F Nuit de ter - reur! pi - tié!

G - res - se! parlez en - cor!... Mon - trez vos yeux! Qu'elle est jo -

FIORELLA

(révoltée mais impuissante)

F

GATTINARA (avec une hyperbolique galanterie)

Hé - las!

- li - e! N'ayez plus peur! Ren - dez, ô mer -

G

ad lib.

- veil - le di - vi - ne, La pourpre du sourire à votre

colla voce

G

sotto voce

lèvre en fleur! Ce que je vais vous deman-

FIORELLA (tremblante)

Je le de - vi - ne; L'or d'Agos - tin!... Il est dans la

- der...

Animato

(avec une nuance de malice)

F
chambre voi - si - ne. (très gaîment) Pour un...pros -

G
Vous me pre - nez...

Molto vivace

F
- crit!

G
Pour un vo - leur!

(en belle humeur, puis avec une emphase enthousiaste,
très comiquement exagérée)

G
Eh! bien, oui! j'en suis un! Mais que m'im -

mf

pp

G
- por - te l'ar - gent de l'a - vare ou sa vaisselle d'or! Je veux ra -

G

-vir pen - dant qu'il dort, A tri - ple tour ayant fer - mé sa

pp

G

por - te, Le tré -

G

-sor sans ri - val, l'in - com - pa - rable é -

G

-crin, Qui res - plen - dit d'un é - clat souve - rain,

G

Dans ce pa - lais où mon bon an - ge mar - que l'a - si - le de mon

molto cresc. ed allarg.

(avec une fougue presque sincère)

G

coeur et le port de ma bar - que! C'est

G

toi, ra - di - eu - se beau - té, ———— Que con - voient mon désir et mon

G

ré - ve, C'est ton re - gard de songe et de sé - ré - ni -

FIDRELLA (*anxieuse, à part*)

Comment le contraindre à partir ?

...té, Qui sur l'azur de mon espoir se lève!

The musical score for Fidrella consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. It begins with a rest, followed by the lyrics "Comment le contraindre à partir ?". The piano accompaniment is written in a bass clef with the same key signature and time signature. It features a series of chords and moving lines, with a dynamic marking of *f* (forte) appearing in the second system. A triplet of eighth notes is marked with a "3" above it in the second system.

GATTINARA (*débordant d'un lyrisme exalté*)

Mon cœur cesse de

feindre et ma voix de mentir : Vois mon

âme éperdue et souris à ton tour

The musical score for Gattinara consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. It begins with the lyrics "Mon cœur cesse de". The piano accompaniment is written in a treble clef with the same key signature and time signature. It features a series of chords and moving lines, with a dynamic marking of *p* (piano) appearing in the second system. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are distributed across these systems: "Mon cœur cesse de" in the first system, "feindre et ma voix de mentir : Vois mon" in the second system, and "âme éperdue et souris à ton tour" in the third and fourth systems.

G

Rien à mes yeux ne peut é-ga-ler ton a mour.

Molto largo e appassionato

G

Oui, je les vo-le - rai, ban - dit tremblant et blê-me. Tes

f

Ped.

Tempo 1°

G

yeux, ces diamants, et cet or, tes cheveux, Ta

G

lè - vre é-blouissante, ô di - vi ne, Et je veux que tu

cresc. *ff*

(Il tombe à genoux dans la posture d'un soupirant hors de lui)

G

m'aimé - per - dû - ment, comme je t'ai -

tr tr

10

(CORDIANI surgit sur le seuil, s'élançe vers la jeune fille effrayée; avec fureur)

CORDIANI

Fio - rel -

- me!

ff

fff

FIORELLA (accourant vers lui)

Sau - vez - moi! (jette son manteau et tire son épée)

- la! Par la mort!.. Mi - sé - ra -

(déconfit)

Mon ri - val!

ff

F

C

Si - lence! Agos - tin dort!
(se contenant à peine)

ble! Cet hom - me,

ffp *ffp*

C

comment se trouve-t-ili - ci?

più moderato

GATTINARA

Mais... as-sez

ffp

C

Eh bien?

(croisant les bras)

G

mal! Tuez-moi!...

f *ff* *tr.*

G

Bel ex - ploît pour un fier gentil - homme, D'en é - gorger un autre désar.

f

FIORELLA (effrayée)

Cor - dia - ni!
(stupéfait, à part, tandis que les deux amants se rapprochent)

-mé! Qu'ai-je enten - du?.. Halte et mal - donne!

p

Molto moderato
(reconnaissant le chevalier)
sotto voce

Ce - lui que l'un des miens vo - la, dans un tri - pot, De

p cantabile

8

FIORELLA

Ras - su - rez - vous! (avec pitié)

vingt mille é - cus d'or!... Je jure à la Ma - do - ne de

8

tr

G

rendre cet ar - gent si je sau - ve ma peau!

Risoluto CORDIANI (rudement)

Vo - tre nom?

Devinez!

FIORELLA

Gat - ti - na - ra!

Qu'entends - je!
GATTINARA (sans surprise)

Ma tê - te vaut

CORDIANI (apaise)

Quêtes-

dix mille ducats; Vous pouvez vous l'offrir!

FIORELLA (montrant les éerins)

Vo-ler! ———

vous venu faire i - ci?

GATTINARA (montrant l'épée nue du chevalier)

Mou-ri-r! ———

fp

(CORDIANI remet son épée au fourreau et ouvre la porte de la ruelle)

Allez-vous en!
(sans s'émouvoir, avec majesté)

Je suis che - va - lier et po - ète. Vous

me donnez la vi - e. En ac - cep - tant ce don De mon é - gal,

CORDIANI

Deux mots? (fièrement au chevalier)

deux mots ac - quitteront madet - te! Mer - ci! pour

Ped. *

(baisant avec grâce la longue manche de FIORELLA)

vous, Pour ma - da - me, par -

poco rit.

Ped. *

Più lento . Pomposo

(il salué et sort sans hâte)

G

do.

ff

CORDIANI

C'est uno-riginal! Qu'il s'aïlle faire pendre ail-

dim.

FIORELLA (grondeuse)

De quel mauvais soup-

C

leurs!

F

-çon M'a-vez-vous of-fen-sé, un-ins-tant, sans m'en-ten-dre?

CORDIANI

Non! je n'ai pas dou-té de vous, ma Fio - rel - la;

Mais qu'est-il ar - ri - vé? Vo-tre let - tre m'a - lar - me, A-gos-

FIGURELLA

Rien ne le dé - sar - me; Il veut nous sé - pa - rer à ja -
 .tin?

F
 C
 mais. Dès l'au - ro - re,
 Pas a - vant de m'a - voir en - ten - du!

F

Sin ou lu iré - sistons en - co - re, Il m'en - fer - me dans un cou -

F

vent!
CORDIANI (révolté) Il croit en è - tre Dé - li -

Mais sa pro - mes - se!

F

- é par le vol dont vous a - vez souf - fert!

C

(accablé) Mau - dit

C

soit le piè - ge d'en - fer Que le dé - mon du jeu

me lais.sa mé.con . naî . tre!

molto rit.

Sostenuto

(s'abandonnant à son désespoir)

Pau - vre, dé.sor.mais, é.g.a.ré,Loin de vos yeux,meschè - res é -

p

.toi - les,La nuit obs.cur.cit de ses voi - les

Monbeau songe dé - sem.pa - ré. Sur les ri -

p

C

vages où j'i . rai Disperser mes der - nières heu - res, Le

C

sort, devant la mer qui pleu - re, Choi - sit le cap où je mour.

FIORELLA (suppliante)

C

Je ne veux

rai Choi - sit le cap où je mour - rail

F

pas que vous quittiez Ve - ni - se; Les jours heu - reux sauront bien refléu -

(avec dépit)

F -rir! Il n'est, souf-

CORDIANI (sans force)

La ri - gueur du des_tin con - tremoisé_ter - ni - se!

F -rez qu'on vous le di - se, Qu'un malheur sans re - cours:

C Hé - las! ——— les jours heu-

cresc. *ff*

F C'est de mourir! Le temps a dé - fleu-

C -reux... Si loin, si mal, si vi - te, Le temps a dé - fleu-

F
C

ri leurs cares - ses en fui - tel.. Les jours heu - reux sauront bien re - fleu -

ri leurs cares - ses en fui - tel..

F
C

-rir. Les jours heu - reux!...

Les jours heu - reux!...

rit.

Moderato

F
C

C'é - tait au prin -

C'é - tait au prin - temps de mon rê - ve.

p

F
_temps. Dans le soir *sombr*ait l'heure brè -

C
Dans le soir - *sombr*ait l'heure brè - - -

F
-ve. Sur la grè-ve?

C
-ve, Et nous re-gar-dions, sur la grè-ve, Oui, sur la

F
Mourir le jour,

C
grè - - ve Mourir le jour - - - Tout à nos

Cœur parlait d'a - mour!

dim.

This system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line with a dynamic marking of *dim.* and a fermata over the final notes.

FIORELLA

Nous nous con -

Tu dois en - cor t'en souvenir: Nous nous

This system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line with a dynamic marking of *dim.* and a fermata over the final notes.

- - templions en si - len - ce,

con - tem - pli - ons en si - len - ce,

This system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line with a dynamic marking of *dim.* and a fermata over the final notes.

F Et tous nos son - ges d'avenir S'en allaient sur la

C Et tous nos son - ges d'a - ve - nir S'en

F mer im - men - se, sur la mer im - men

C allaient sur la mer im - men

Ped. *

F - - se. Le flot murmu.

C - - se. Le flot murmurait sur la plage,

p

F
rait; Sans dire un mot, sans dire un mot, je t'ai sou -

C
Sans dire un mot, Tu m'as — sou -

F
ri. du ri - va - ge

C
ri. Toutes les ru - meurs du riva - ge Ont conso -

F
ton cœur meur -

C
-lé — mon cœur meur - tri. Fré - mis -

cresc.

affrettando

F *tri,* *cresc.* *Fré - mis - sant - d'a -*

C *- sant d'a - mour et de fiè - vre, Sur ma lèvre a fleu -*

colla voce

cresc. sempre

allargando

F *mour,*

C *- ri Le premier baiser - de ta lè - vre. T'en souviens -*

ff *dim.*

a Tempo

F *rit.*

C *C'était au prin - temps!*

tu? Oui, - ten souviens -

sempre dim.

F

C'était au prin - temps! _____

C

tu? T'en souviens-tu? _____

et rit. *p*

Molto sostenuto
CORDIANI (douloureusement)

C

Oh! ne plus é - voquer ces é - moi - triomphants!

C

Désu - nir nos songes d'en - fants Pour u - ne ri - gueur im - pla -

FIORELLA

F Soumettons-nous au sort qui nous acca - ble! C'est un devoir sa - cré!

C - ca - ble! dés - u - nir nos

F l'es - poir des len - de - mains...

C son - ges d'en - fants! Fio - rel - la! M'aimes-tu?

(brusquement, avec fièvre)

Con moto risoluto

F O mon hé - ros, je t'ai - me!

C Eh bien! si les

(résolu) *f*

C

cieux surhumains Voient pour nous les é - toiles d'amour,

sempre cresc.

C

fuy - ons, tous deux — Dans l'ombre de la

ten. *p*

colla voce *ff* *dim.*

F

FIORELLA

Où fuir? (persuasif)

C

tour, Ma bar - que est a-mar - ré - e! Vers des ri -

subito p

C

-va-ges où les caps om - breux A

Ped. *

C

brient de ri-ants vil - la - ges, Hos - pi - ta -

8-1

p

FIORELLA

Ah! ne me ten-te

C

liers aux a - mou - reux

8-

Ped.

F

plus! Non! Pi - tié pour ma fai - bles-se!

C

Fio-rel-la! Ah! je

8-

sempre cresc.

colla voce

(Soudain, au dehors, tumulte, un coup de feu et un bruit de poursuite)

Molto agitato

C

meurs, si ton cœur me dé - lais - se!

ff *p* Ped.

F

FIGRELLA

Ciel!

cresc.

(une voix au loin)

Au se - cours!

più cresc. Ped.

sempre cresc.

Piano introduction with complex arpeggiated figures in both hands.

FIGORELLA et CORDIANI

(GATTINARA fait irruption dans la salle)

Gat - ti - na - ra!

ff

GATTINARA (haletant)

A - si - le! au nom du

fp

ciel! je vous de - man - de De mesauver encor, pour la

der - nière fois! Si - non, je suis repris et tu -

CORDIANI (après un rapide coup d'œil au dehors)

Je le vois, les sbires sont sur vos traces!

-é!

FIORELLA (à CORDIANI)

Mon ami, sauvons-

Toutela bande M'a vu rentrer au palais!

le!

CORDIANI (ironique, parodiant le bandit)

Pour un gentilhomme Nul ne se dévoue à de-

FIGRELLA *p*

F
C

Dans le seul a - si - le sûr,
-mi! Mais où le cacher?

F
C

mon appar_tement!
Le ciel d'où l'on m'ex - i - le, à ce bri -

F
C

(souriante) *poco rit.* **a Tempo**
Il n'est plus dange - reux!
-gand!

GATTINARA (qui vient du balcon d'observer les alentours, tandis qu'un tumulte grandissant de poursuite commence à remplir le palais)

On vient! Le pa -

G

-lais est cer.né! Je vous implore, Laissez-moi me dé.fen - dre!

G

Une épé.e! Un stylet! Me voi.là pen -

CORDIANI (très calme)

Pas en - co - re!

du!

dim.

(Poussant le bandit affolé dans la chambre de FIORELLA)

(CORDIANI s'est dissimulé dans l'angle de la porte)

En - trez là

(AGOSTIN accourt suivi de ZERBINE, de l'EXEMPT du Guet et des soldats qui restent au dehors)

AGOSTIN

Par i - ci, mes.sieurs!

p

rit.

p

A

Mais puisqu'il est Repris par moi, chez moi, c'est à moi que Ve - ni - se Doit

A

dix mille ducats!

C'est la

cresc.

L'EXEMPT DU GUET (très prudent)

Sans dou - te!

A

som - me promi - se!

dim.

(vers les hommes, dans l'escalier)

Restez - là! surveil - lez chaque por - te! Feu sur lui!

I'E

mf

7

ZERBINE (se laissant aller dans les bras du galant officier)

FE

Feu sur lui!... Je suis mor-te!

s'il paraît!...

AGOSTIN (apercevant FIORELLA et prompt à la rassurer)

Fio - rel - la, ne crains rien!

A

C'est ce Gat - ti - na - ra, Un che - na - pan, qui s'est à la fa -

A

-veur de l'om - bre, Glis - sé chez nous.

A

Mais nous sommes en nom-bre! Il est pris!

cresc.

FIORELLA (alarmée de l'agitation fébrile d'AGOSTIN)

Mon on-cle!

L'EXEMPT (d'une voix étranglée par la peur)

Rendez-vous! _____ (criant plus fort derrière l'EXEMPT)

Scélé-rat, rendez vous donc!

f *ff*

F

C'est là

E

Là-bas, u - ne ten-tu-re bouge!

fff *p*

(retraite générale du groupe)

F
bri - se!

ZERBINE (blottie contre l'EXEMPT)

A
(hagard) Un spec - tre!

Une main ar - mée!

colla voce

L'EXEMPT (épouvané) (il soulève la tenture. Rien) **a Tempo**

A
Un rat! (rassuré)

Per - son - ne!

! E
(soulagé) Il au - ra fui!

(trébuchant dans le manteau de CORDIANI) (avec frayeur)

A
Non! cet - te ca - pe

CORDIANI (s'avancant derrière Agostin)

Permet-tez, Sei-gneur

A

rouge Est à lui!

Detailed description: This system contains the first vocal entry for Cordiani. The vocal line (treble clef) begins with a rest, followed by the lyrics 'Permet-tez, Sei-gneur'. The piano accompaniment (grand staff) starts with a bass line in the left hand and a treble line in the right hand, providing harmonic support.

— Elle est à moi!

L'EXEMPT

C'est no-tre vo-

A

Vous!

Detailed description: This system continues the vocal dialogue. Cordiani's line ends with '— Elle est à moi!'. Agostin's line (treble clef) begins with 'L'EXEMPT' and continues with 'C'est no-tre vo-'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* and *ff*, with a more active bass line.

- leur ?

(Violent)

Cer-tes! Puisqu'il me vo-le Les dix mil-le du-

A

Detailed description: This system shows Cordiani's question '- leur ?' and Agostin's response '(Violent) Cer-tes! Puisqu'il me vo-le Les dix mil-le du-'. The piano accompaniment continues with a driving bass line and chords in the right hand.

CORDIANI (indigné, fait un pas menaçant vers Agostin, qui recule)

C
A

Sei -

- cats de la pri - me!.. Ho - là! drô - le d'où sor - tez - vous ?

rit.

C

- gneur!...

L'EXEMPT (à Zerbine)

a tempo

Je de - vi - ne pour - quoi La

p

l'É

(à Agostin)

nièce est in - ter - dite et le tu - teur co - lè - re, Sei -

l'É

- gneur, faut-il point pour vous plai - re Emme - ner aux Plombs ce ga -

1^E *tr*
 - lant?... Ou le je - ter par la fe - nê - tre?
 AGOSTIN (rageur)
 A Je m'en

1^E Je vous comprends ———
 A
 char - ge!
 8 1

1^E Se - cret de fa - mil - le!
 (lui donnant une bourse et le poussant vers la sortie)
 A (à part) In - soient!
 9 2

(d'une voix de tonnerre vers la porte et vers le balcon)

1^{re} E
Ho-là, — les miens! Poussez au lar - ge Pas de bruit!

1^{re} E
Tout le mon - de dort! Le si -
AGOSTIN (farieux, lui donnant encore quelques doublons)
Pas un mot!

dim

(Il s'en va emmenant ses sbires)

1^{re} E
- lence est d'or —

8

sempre di - mi - nu - en -

1^{re} E
AGOSTIN (revenant vers Cordiani) A nous trois!

(violent)

A nous deux! Fio -

do *ffp*

(vers Cordiani)

A

- rel - la, dès l'au - ro - re, Vous i - rez au cou - vent! Et

CORDIANI

Pour - tant, vo - tre ser -

A

vous, disparais - sez! Je vous chas - se!

Meno mosso ZERBINE

Ces pau - vres fi - an - cés! —

C

- ment!

A

As - sez!

Z Les sé pa rer, quel

A Tais-toi, pé - core!...

Z sort cru - el!

A En - co - re!

mf

allargando

A Demain je t'enferme au cou vent, Vous n'en

cresc. *colla voce* *sempre cresc.*

A sor - ti - rez plus moi vi - vant!

Vivace *Leggierissimo*

ZERBINE *pp*

Musical staff for Zerbine, treble clef, 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes, ending with a half note. A dynamic marking of *pp* is present.

Au couvent! au couvent! Quel - le dis - grâ - ce!

FIGRELLA *pp*

Musical staff for Fiorella, treble clef, 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes, ending with a half note. A dynamic marking of *pp* is present.

Au couvent! au couvent! Quel - le dis - grâ - ce!

CORDIANI *pp*

Musical staff for Cordiani, treble clef, 3/4 time signature. The melody consists of eighth and quarter notes, ending with a half note. A dynamic marking of *pp* is present.

Au couvent! au couvent! Quel - le dis - grâ - ce!

GATTINARA

Musical staff for Gattinara, bass clef, 3/4 time signature. The staff contains whole rests.

AGOSTIN

Musical staff for Agostin, bass clef, 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, ending with a half note.

Quel - le dis - grâ - ce!

Piano accompaniment for the first system, grand staff (treble and bass clefs), 3/4 time signature. The music features chords and moving lines in both hands, with a dynamic marking of *pp*.

Musical staff for Zerbine, treble clef, 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes.

Cœurs à ja - mais, à ja - mais af - fli - gés! Amours brè - ves

Musical staff for Fiorella, treble clef, 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes.

Cœurs à ja - mais, à ja - mais af - fli - gés! A - mours

Musical staff for Cordiani, treble clef, 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes.

Cœurs à ja - mais, à ja - mais af - fli - gés! Amours brè -

Musical staff for Gattinara, bass clef, 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes.

Cœurs à ja - mais, à ja - mais af - fli - gés! A - mours

Musical staff for Agostin, bass clef, 3/4 time signature. The melody consists of quarter and eighth notes.

Cœurs à ja - mais, à ja - mais af - fli - gés! Amours brè -

Piano accompaniment for the second system, grand staff (treble and bass clefs), 3/4 time signature. The music features chords and moving lines in both hands.

Z
Tous les rê - ves Sur les grè - ves — nau - fra -

F
brè - ves, Tous les rê - ves les rê - ves nau - fra -

C
- ves, Tous les rê - ves Sur les grè - ves — nau - fra -

G
brè - ves, Tous les rê - ves les rê - ves nau - fra -

A
- ves, Tous les rê - ve Sur les grè - ves nau - fra -

Z
- gés! Son - ge vain et ro - se mor - te! Bon -

F
- gés! Son - ge vain et ro - se mor - te! Bon -

C
- gés! Son - ge vain et ro - se mor - te! Bon -

G
- gés!

A
- gés! Son - ge vain et ro - se mor - te! Bon -

Z
_heur d'un jour que le vent De la sor - te Brise et

F
_heur d'un jour que le vent De la sor - te Brise et

C
_heur d'un jour que le vent De la sor - te Brise et

A
_heur d'un jour que le vent De la sor - te Brise et

Z
porte A la por - te du cou_vent!

F
porte A la por - te du cou_vent!

C
porte A la por - te du cou_vent!

A
porte A la por - te du cou_vent! Brise et porte à la

poco rit.

colla voce

pp

Z

F

C

A

Au couvent!

pp

Au couvent!

pp

Au couvent!

por - te du cou - vent ! a tempo

f

p

Z

F

C

A

au couvent! Quel - le dis - grâ - ce! Coeurs à ja - mais, à ja -

au couvent! Quel - le dis - grâ - ce! Coeurs à ja - mais, à ja -

au couvent! Quel - le dis - grâ - ce! Coeurs à ja - mais, à ja -

GATTINARA

Coeurs à ja - mais, à ja -

Quel - le dis - grâ - ce! Coeurs à ja - mais, à ja -

Z
_ mais af - fli - gés! A - mours brè - ves, Tous les

F
_ mais af - fli - gés! A - mours brè - ves,

C
_ mais af - fli - gés! A - mours brè - ves, Tous les

G
_ mais af - fli - gés! A - mours brè - ves,

A
_ mais af - fli - gés! A - mours brè - ves, Tous les

Staccato

Z
rê - ves, Sur les grè - ves nau - fra -

F
Tous les rê - ves les rê - ves nau - fra -

C
rê - ves, Sur les grè - ves nau - fra -

G
Tous les rê - ves les rê - ves nau - fra -

A
rê - ves, Sur les grè - ves nau - fra -

*allargando**a Tempo*

Z
- gés! Sur les grè - ves nau - fra - gés!

F
- gés! Sur les grè - ves nau - fra - gés!

C
- gés! Sur les grè - ves nau - fra - gés! Au cou -

G
- gés! Sur les grè - ves nau - fra - gés!

A
- gés! Sur les grè - ves nau - fra - gés!

Z
Au cou - vent! Au cou -

F
Quel - le dis - grâ - ce!

C
- vent!

A
Au cou - vent!

Z
- vent! Au cou_vent!

F
Au cou_vent! _____

C
Au cou_vent! Au cou_vent! _____

G
Au cou_vent! _____

A
Au cou_vent! _____

(Tous se retournent saisis)

Z
GATTINARA (ayant furtivement quitté son asile,
courbé comme un bossu, le capuchon sur les yeux,
gagne la porte et nasille derrière eux) Un moine!

G
Do_mi_nus vo_bis_cum! AGOSTIN (défiant)

A
Ou bien, peut-

A

- è - tre, Ce Gat - ti - na - ra, pas_sé maître En l'art de re_vê.

CORDIANI (humilié, résolu)

A - dieu!

A

- tir tous les dé_gui_se - - ments!

accel.

AGOSTIN (aimable et empressé, le retient lorsqu'il va pour sortir)

a tempo

A

Quoi! Nous quitter si vi - te, sans permettre A vos a_mis de vous gar.

(rassuré par la présence de Cordiani. au moins)

A

- der quelques mo_ments! Et par où, mon ré_vérend pè - re,

tr

ZERBINE (en un éclat de rire) *animando*

GATTINARA (naïf à dessein)

Je l'es-pè - re!

Par un es - ca - lier.

Etes-vous monté jusqu'i-ci!

animando

Le voi - ci!

Don Agostin est - il parmi vous ?

Largo religioso

GATTINARA (avec une extravagante joie, criant à tue tête)

ff

Dieu soit lou.

G

- é! Cette heu - re ma - ti - na - le Va li - bé - rer d'une

G

pei - ne in - fer - na - le Un pé - ni - tent con - trit d'un

G

noir pé - ché!

AGOSTIN (inquiet à Cordiani)

Ce chantre me pa - rait sus -

G

(en mime bouffon)

Ac - ca -

A

- pect!

G

molto marcato

f

-blé de dou - leurs, le cœur meur -

G

-tri, les yeux en pleurs, Mon pé-nitent m'a

G

-dit A - vant que je ne meu - re,

G

Cours ré - veil - ler don A - gos - tin

G en sa de - meu - re Et dis

Molto animato

G lui que son gen dre... **AGOSTIN**

O dis - cours dé - cou - su! Je

GATTINARA (sans se laisser interrompre et renseigné par les gestes de ZERBINE)

G Dis

A n'au - rai pas de gen - dre et n'en ai ja - mais eu!

Come prima

G lui: le fi - an - cé de Fio -

Molto animato

G *-rel - la, sa niè - ce* AGOSTIN (irrité)

A

Ma nièce fi - an -

(avec intention vers les deux amants
qui lui font des signes)

G Vous al - lez voir que

A

-cé - e! Im - pos - tu - re sans nom!

(à CORDIANI, **Come prima ma sempre più lento**
humblement)

G c'est la vé - ri - té. A per - du tou - te sa ri -

A

Non! non!

sempre più rit.

ches - se, Dans un tri - pot louche où mon ... pé - ni -

sempre più rit.

CORDIANI (furieux)

Ce ban - dit!... (suppliant)

-tent L'a dé - va - li - sé! Il se re -

-pent. J'ai de sa part vingt

p *cresc.*

allargando

mille é - cus d'or à vous ren

cresc.

allargando

G

-dre
AGOSTIN (avec déférence)

Pes - tel Vingt mille é -

Animato

Récit ad lib.

G

Chez San - gui - sue - la

A

-cus! Mon ban -

G

Cet - te som - me Vous se - ra dé - li - vré - e En voi -

(respectueusement, ayant examiné le pa-

A

-quier!

p

(à CORDIANI)

G

ci le re - çu! En bon or!
 pier qu'il garde ensuite avec âpreté)

A

Si - gné de mon banquier!

p *cresc.* *accel.* *e*

(montrant de loin le reçu à CORDIANI)

Molto vivace

A

C'est tout com - me!

cresc. *f*

A

8 Et Gat - ti - na - ra?

p

GATTINARA

Dor - mez en paix! Car vo - tre

G
 pa - tri - moi - ne N'a rien à re - dou - ter du bri -

ZERBINE

FIORELLA (de même) Brû -

CORDIANI (riant) No -yé? -

G
 Pris?

-gand cet -te nuit.
 AGOSTIN

Il est mort?

cresc. e accel.

Z
 -lé? _____ (lamentable)

G
 Ah! c'est mil - le fois plus af -

A
 (cruel)

Tu -é sans bruit?

poco rit.

G

..freux! Il s'est fait moi ne!

Ped. *

Allegro non troppo

ZERBINE

MOI - ne! Gat.ti-na-ra

FIORELLA Gat.ti-na-ra

GORDIANI Gat.ti-na-ra

AGOSTIN Gat.ti-na-ra

Moi - ne!

Z

F

C

A

8 - - - - - Cesbri - gands sont par.fois loy -

(lisant dans la pensée de l'avare)

Z 
 Maint hon_nête hom - me eut gar_dé les ducats
 (souriante vers le bandit)

F 
 Pardon.

C 
 Pardon.

A 
 _aux et dé_li_cats!



Z 
 Qu'il soit plus heureux et plus

F 
 _nons au bon scé_lé - rat! Qu'il soit plus heureux et plus

C 
 _nons au bon scé_lé - rat! Qu'il soit plus heureux et plus

A 
 C'est dé_jà fait!



Z
sa - ge, Qu'il é - vi - te la corde et fasse un hé - ri - ta - ge!

F
sa - ge, Qu'il é - vi - te la corde et fasse un hé - ri - ta - ge!

C
sa - ge, Qu'il é - vi - te la corde et fasse un hé - ri - ta - ge!

GATTINARA

A
Qu'il é -

Qu'il é - vi - te la corde et fasse un hé - ri - ta - ge!

Z

F

C

G
- vi - te la corde et fasse un hé - ri - ta - ge!

A

Z

F

C

G

A

Z

F

C

G

A

Mouv^t de valse lente

Z
 - vent! Par - don - nons au bon scé - lé -
 F
 Par - don - nons au bon scé - lé -
 C
 Par - don - nons au bon scé - lé -
 G
 - vent!
 A
 - vent! Par - don - nons au bon scé - lé -

Z
 - rat _____
 F
 - rat, par - don - nons au bon scé - lé - rat _____
 C
 - rat _____
 G
 par - don - nons au bon scé - lé - rat _____
 A
 - rat _____ au bon scé - lé -

Z
Qu'il soit plus heu - reux et plus sa - ge,

F
Qu'il soit plus heu - reux et plus sage, plus heu - reux et plus

C
Qu'il soit plus heu - reux et plus sa - ge,

G
plus heu - reux et plus

A
rat, Qu'il soit plus heu - reux et plus sa - ge,

Z
Plus heu - reux et plus sa -

F
sa - ge, Plus heu - reux et plus sa

C
Plus heu - reux et plus sa

G
sa - ge, Plus heu - reux et plus sa

A
Plus heu - reux et plus sa

8

cresc. *ff*

Molto vivace

Z
F
C
G
A

ge.
ge.
ge.
ge.
ge.

ff

ff

FIN

(Voir p. 33)

(La lune resplendit au dehors; sa lueur envahit la scène)

Molto sostenuto e legato.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The music begins with a treble clef and a common time signature, followed by a key signature change to two flats. The first few measures show a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and quarter notes in the treble. The system concludes with a change to 3/4 time and a dynamic marking of *p*.

The second system continues the piece. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature remains two flats. The music is characterized by flowing eighth-note patterns in the treble and sustained chords in the bass. A *cresc.* marking is present in the middle of the system.

The third system introduces a *dim.* marking in the first measure. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature changes to two sharps (F# and C#). The time signature changes to 4/4. The tempo is marked **Allegro** with the instruction "(des barques passent dans la nuit)". A dynamic marking of *p* is used in the final measure.

The fourth system continues the piece in the key of two sharps. It features two staves with treble and bass clefs. The music consists of rhythmic eighth-note patterns in the treble and chords in the bass.

The fifth system features a triplet of eighth notes in the treble staff. The key signature remains two sharps. A dynamic marking of *p* is present in the final measure.

The sixth system concludes the piece. It features two staves with treble and bass clefs. The key signature remains two sharps. The music includes a triplet of eighth notes in the treble and chords in the bass. A dynamic marking of *p* is present in the final measure.

(FIORELLA mélancolique vient s'accouder et s'asseoir au balcon)

Andante $\text{♩} = \text{♩}$

FIORELLA (rêveuse)

Ve - ni - se s'en -

F

-dort au bruit des man - do - res,

F

Leurs refrains so - no - res em - bau - ment la nuit de chansons à -

F

_mour. Et dans la dou - ceur de l'ombre pensi - ve

pp

F

Le long de la ri - ve Les son - ges ou - bli - ent l'heure dure -

Allegro

F

8 - tour.

p

8

Come prima

F

Tris - te je l'at - tends, l'a - mi qui s'at -

p

F

star - de, La lu - ne re - gar - de dan -

F

- ser les remous dans le flot cal - mé.

rit.

F

Quand verrai-je en - fin venir la gon - do - le de mon bien aimé?

f *dim.*

F

Quandverrai - je ve - nir la gon - do ledemonbien ai -

F

mé?

p

molto

f

pp

sempre più rall.

pp

3 3

Vivace

3 3

Enchainez p. 38
au signe